



# Wiadomości Lokalne

Gminy  
Zielonki

4(130)/2016

BATOWICE, BIBICE, BOSUTÓW-BOLEŃ, BRZOZÓWKA, DZIEKANOWICE, GARLIÇA DUCHOWNA, GARLIÇA MUROWANA, GARLICZKA, GRĘBYNICE, JANUSZÓWICE, KORZKIEW, OS. ŁOKIETKA, OWCZARY, PĘKOWICE, PRZYBYSŁAWICE, TROJANOWICE, WĘGRZCE, WOLA ZACHARIASZOWSKA, ZIELONKI



850-lecie Bibic



W biegu rodzinnym próbowano przegonić traktor

## Biegiem po Zielonkach

W II Marchewkowym Półmaratonie 18 września wystartowało 333 biegaczy, miłośników nordic walking oraz biegania w gronie rodziny. Mimo tego, że jesień postanowiła zacząć się właśnie tego dnia – dopisały nastroje, panowały sportowe emocje i dobra zabawa, którą zapewniły Fundacja Promocji Sportu i Rekreacji „Ścieżka zdrowia” przy współpracy z Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji w Zielonkach.

Gości przywitał i biegi komentował dziennikarz sportowy Maciej Starowicz. Do sportowej aktywności motywowała świetna forma cheerleaderek z Zielonek, które trenują pod okiem Katarzyny Gazdy, a tego dnia na scenie dały pokaz swoich umiejętności. Następnie rozgrzewkę dla uczestników poprowadził instruktor z klubu Fit House z Zielonek.

Marchewka, która znalazła się w nazwie biegu, ma związek z tradycją wsi, niegdyś zagłębia warzywnego dla Krakowa. Na imprezie pojawiła się w postaci pysznej zupy, lodów marchewkowych, czy cukierków o tym kształcie. Zdrową marchewkę uprawianą przez pana Jana Chrzana można było też schrupać i napić się z niej soku.

Bieg odbywał się na kilku dystansach. Za traktorem; prowadzonym przez sołtysa Garlicy Duchownej Artura Nogcia w towarzystwie radnej gminy Anny Sieńko, zaangażowanej w organizację imprezy; trzeba było wystartować do biegu rodzinnego na 2 km.

...dokończenie na str. 46



**FILHARMONIA  
FUTURA**

PIERWSZA NIEZALEŻNA FILHARMONIA  
ZAPRASZA NA WIDOWISKA MULTIMEDIALNE DO KINA KIJÓW.CENTRUM

 <p><b>BEETHOVEN ELECTRIC 3D</b></p> <p>9 X, 13 XI 2016</p>	 <p><b>SYMPHONICA</b> MADE IN POLAND</p> <p>6 XI, 18 XII 2016</p>	 <p><i>Alicja w Krainie Muzycznej Magii</i></p> <p>SPEKTAKL DLA DZIECI 6-12 LAT</p> <p>4 XII, 5 XII 2016</p>
---	--	--

**WWW.FILHARMONIAFUTURA.PL**

# Spis treści

Biegiem po Zielonkach .....	2	XVIII sesja Rady Gminy Zielonki .....	16
Zapraszamy na: .....	4	XIX sesja Rady Gminy Zielonki .....	16
Ważne telefony:.....	4	XX sesja Rady Gminy Zielonki .....	16
Okiem Wójta.....	5	Ułatwiamy obsługę klienta – uruchomiliśmy pilotaż płatności mobilnych .....	17
Absolutorium dla wójta gminy Zielonki .....	6	Doświadczenie samorządności – goście z Ukrainy w gminie Zielonki .....	17
Kolejne trzy siłownie zewnętrzne.....	6	Światowe Dni Młodzieży w gminie Zielonki.....	18
Inwestycje oświatowe – postępy .....	7	Pamiętka z gminy Zielonki .....	19
Zmiany w Planie Zagospodarowania Przestrzennego gminy Zielonki .....	7	Spotkanie z historią w Światowe Dni Młodzieży .....	20
Nowe drogi asfaltowe .....	8	LKS Zieleńczanka – dziarska siedemdziesięciolatka.....	21
Minister Adamczyk zatwierdził Program Inwestycyjny dla Północnej Obwodnicy Krakowa .....	8	Sto lat od impulsu, który łączy po dziś dzień.....	22
Światłowod w gminie Zielonki .....	8	Najlepsi w powiecie trzeci raz z rzędu.....	23
Chodniki przy powiatówkach.....	9	Powinniśmy być jak drzewo .....	24
Powstały chodniki w Zielonkach i Węgrzcach.....	9	Konsekracja kościoła w Bibicach i koncert „Venezia di Vivaldi” .....	25
Kurtyny wodne .....	10	Na 850. urodziny Bibic „Wesele krakowskie”.....	26
Przebudowa stawu w Brzozówce.....	10	Co łączy „Wesele bibickie” z budową drogi?.....	27
Monitorujemy jakość powietrza .....	11	Na poprawinach.....	27
Dalszy etap budowy kanalizacji.....	11	Światowa integracja w Bibicach .....	28
I edycja Budżetu Obywatelskiego Województwa Małopolskiego.....	12	Letni Festiwal Muzyczna Korzkiew 2016 .....	29
Projekt „Kierunek Kariera” – warto skorzystać .....	12	Wdzięczność kłosami zaplatana, czyli o gminnych dożynkach 2016 w Trojanowicach .....	30
Defibrylator AED na budynku Urzędu Gminy.....	13	W Zielonkach pachniało niebem i ziołami.....	33
Pożegnanie Kazimierza CzekaJa.....	13	Środki unijne w bliskim sąsiedztwie .....	33
I miejsce w Rankingu Samorządów dla gminy Zielonki.....	14	XI Przegląd Orkiestr Dętych w Zielonkach .....	34
Gmina Zielonki wzorowo inwestuje .....	15	Muzykalny radny .....	35
		II Folkowe Powitanie Lata w Zielonkach.....	36
		Renowacja stuletniej kapliczki .....	37
		Kolonie jak rytm serca .....	38
		Wakacje w Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji w Zielonkach.....	38
		Nowy rok szkolny.....	39
		Przedszkole świętuje 35 lat.....	39
		Piknik w Garliczce u przyjaciół .....	40
		Święto Pieczonego Ziemniaka w Garliczce.....	40
		V Piknik Dworski w Korzkwi .....	41
		W twórczym gronie .....	41
		Konsekwencje posługiwania się nieważnym dowodem osobistym .....	42
		Siła Woli w sąsiedzkiej integracji .....	42
		Piknik integracyjny w Grębynicach .....	43
		Punkt Informacji, Wsparcia i Pomocy Dla Osób Dotkniętych Przemocą w Rodzinie.....	43
		Złoty zegarek pradziadka .....	44
		W plenerze dobrze się tworzy.....	45

## Adres wydawcy:

Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji w Zielonkach  
ul. ks. J. Michalika 2A  
32-087 Zielonki

## Adres redakcji:

ul. Krakowskie Przedmieście 116  
tel. 12 285 08 50 wew. 301, fax 12 285 09 50  
e-mail: wiadomoscilokalne@wp.pl

## Redaktor naczelna:

Małgorzata Kmita-Fugiel  
malgorzata.kmita-fugiel@zielonki.pl

## Skład redakcji:

Iwona Opałka – iwona.opalka@zielonki.pl  
Katarzyna Białek – katarzyna.bialek@zielonki.pl  
Katarzyna Łasica-Kolos – katarzyna.lasica@zielonki.pl

## Zdjęcie na okładce:

Przedstawienie „Wesele krakowskie z Bibic”  
Nakład: 7 tys. egz.

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treści reklam.  
Zastrzega sobie także prawo do skracania nadesłanych tekstów.  
Numer zamknięto 2 października 2016 r.

# Zapraszamy na:

**12 listopada** – wieczorek taneczny 60 plus, godz. 19.00, w CIS w Zielonkach, bilety w cenie 30 zł od osoby.

**20 listopada** – Gminny Przegląd Chórów, godz. 15.00, w CIS w Zielonkach zaprezentują się m.in. chór VOX, chór Fermata, Psallite Deo.

**4 grudnia** – dzień Gminy Zielonki na Rynku Głównym w Krakowie, godz. 12.00, wystąpią zespoły kolędnicze, chóry i orkiestry; na stoisku będzie można nabyć upominki świąteczne, m.in. przygotowane przez Koło Przyjaciół Brzozówki.

**Folkowe środy** – wszystkich, którzy chcą nauczyć się tańczyć krakowiaka, mazura, poloneza i innych tradycyjnych tańców zapraszamy na „Folkowe środy” do Centrum Integracji Społecznej w Zielonkach, ul. Galicyjska 17A na godz. 20.00 w środy. Szczegóły organizacyjne pod nr. tel. 601 165 515 u instruktor Anny Herezy.

**Zajęcia w Eko Art** – nowy cykl zajęć: plastyka malucha dla dzieci 4–5-letnich w czwartki od 16.30 do 17.30 w małej grupie. Dla nieco starszych dzieci są wolne miejsca na zajęcia w piątki od godz. 17.30 do 19.00. Zajęcia odbywają się w sali przy

hali sportowej w Zielonkach, ul. ks. J. Michalika 2A. Dodatkowe informacje i zapisy: tel. 509 495 301 lub e-mail: eco.art.zielonki@gmail.com.

**Tai Chi Qigong** to chińskie formy ćwiczeń angażujące i harmonizujące ciało, umysł i oddech; odbywają się we wtorki w godzinach od 20.30 do 22.00 oraz w czwartki od 10.00 do 11.30 w Centrum Integracji Społecznej w Zielonkach.

**Próby chóru VOX**, który szuka chętnych do śpiewania; chór działa przy Klubie Sportowym w Zielonkach, ul. Galicyjska 15. Wszelkie informacje: Władysław Kućmierczyk, tel. 507 808 979.

**Szczegółowe informacje nt. wydarzeń dostępne są na stronach: [zielonki.pl](http://zielonki.pl), [ckpir.zielonki.pl](http://ckpir.zielonki.pl) lub pod nr. tel. 12 665 10 47. Przed wydarzeniami, na bieżąco, informować będziemy o ich miejscu i godzinie. Prosimy również śledzić plakaty na sołeckich tablicach ogłoszeń.**

**Jeśli chcesz dowiedzieć się co ciekawego dzieje się w gminie Zielonki odwiedź także nasze fanpage na Facebook’u – zapraszamy na:**

**[facebook.com/zielonki](https://facebook.com/zielonki) oraz [facebook.com/ckpir](https://facebook.com/ckpir).**

## Ważne telefony:

Urząd Gminy Zielonki  
Przedsiębiorstwo Usług Komunalnych  
Komisariat Policji w Zielonkach  
Straż pożarna

tel. 12 2850 850, fax 12 2850 950  
tel. 12 285 02 61, 12 286 32 35  
**alarmowy 997**, centrala komisariatu: tel. 12 285 01 07  
**alarmowy 998**

### Szkoły:

Zespół Szkół w Zielonkach  
Zespół Szkół w Bibicach  
Zespół Szkół w Korzkwi  
Zespół Szkół w Woli Zachariaszowskiej  
Szkoła Podstawowa w Owczarach

tel. 12 285 08 66, 12 285 08 64, [www.zs-zielonki.zielonki.pl](http://www.zs-zielonki.zielonki.pl)  
tel. 12 285 88 21, [www.zs-bibice.zielonki.pl](http://www.zs-bibice.zielonki.pl)  
tel. 12 419 41 09, [www.zs-korzkiev.zielonki.pl](http://www.zs-korzkiev.zielonki.pl)  
tel. 12 419 41 04, [www.zs-wola-zachariaszowska.zielonki.pl](http://www.zs-wola-zachariaszowska.zielonki.pl)  
tel. 12 419 41 93, [owczary.zielonki.pl](http://owczary.zielonki.pl)

### Przedszkola Samorządowe:

w Węgrzcach z siedzibą w Bibicach  
w Zielonkach

tel. 12 285 83 50  
tel. 12 285 01 20

### Gabinety lekarskie:

Lekarze rodzinni w Zielonkach

lek. Tomasz Sobalski tel. 12 285 01 12  
lek. Lucyna Kufel tel. 12 285 00 14

Lekarze rodzinni w Węgrzcach

lek. Ewa Huczek-Głębocka tel. 12 285 88 39  
lek. Antoni Hudzik tel. 12 285 94 57

Lekarz rodzinny w Brzozówce

lek. Rafał Kacorzyk tel. 12 419 48 17

Lekarz rodzinny w Batowicach

lek. Andrzej Zajac tel. 12 285 94 17

# Okiem Wójta

## Szanowni Mieszkańcy,

tym razem poruszę dwa tematy – pierwszym z nich będzie wspomnienie Świątowych Dni Młodzieży, drugim apel o dbałość o jakość powietrza.

Z końcem lipca odbyły się Świątowe Dni Młodzieży. Pobyt młodzieży z wielu stron świata na terenie naszej gminy przebiegł spokojnie, w atmosferze radości, dobrej zabawy, ale i wspólnej odpowiedzialności. Wszyscy wykazaliśmy się tradycyjną polską gościnnością. Dlatego dziękuję mieszkańcom, księżom i członkom komitetów parafialnych, osobom zaangażowanym w organizację pobytu pielgrzymów. Dziękuję służbom gminnym, w tym: strażakom, sołtysom, pracownikom Przedsiębiorstwa Usług Komunalnych, urzędnikom z Urzędu Gminy i pracownikom jednostek organizacyjnych, dyrektorom placówek oświatowych oraz lekarzom, prowadzącym gabinety lekarzy rodzinnych na terenie naszej gminy. Wszystkim Państwu dziękuję za współpracę w przygotowaniach i zaangażowanie w czasie pobytu młodzieży na terenie naszej gminy. Wszyscy goście naszej gminy, z którymi miałem do czynienia, podkreślali dobrą organizację, bezpieczeństwo, porządek, przyjazną atmosferę, jak również atrakcyjność obszaru gminy, bardzo dobre warunki zamieszkania; ale ponad wszystko ujęła ich otwartość i przyjazność mieszkańców. Podsumowując pozwolę sobie zatem jeszcze raz podziękować i powiedzieć, że zdaliśmy ten egzamin.

Tymczasem mamy już jesień. Rozpoczął się sezon grzewczy. To czas zwiększonej emisji do atmosfery zanieczyszczeń – również, niestety, tych rakotwórczych – z pieców grzewczych i z kominków. W ramach monitoringu jakości powietrza podpisałem umowę na instalację ponad 30 pyłomierzy na obszarze całej gminy. Podkreślam, że wszyscy mamy obowiązek dbania o jakość powietrza na obszarze, na którym mieszkamy, pracujemy i chcemy zdrowo wypoczywać. Przypominam, że nie wolno palić śmieci, plastików, styropianu, folii, kolorowych gazet i ulotek, drewna malowanego

różnymi środkami i farbami, czy drewnianych opakowań, palet i mebli. Katalog jest oczywiście szerszy, ale te wymienione, to niestety – z tych niedozwolonych – najczęściej używane środki do rozpalania palenisk i utrzymywania żaru. Można zauważyć, że największa widoczna emisja jest wysyłana do atmosfery w czasie rozpalania pieca lub kominka do czasu osiągnięcia wysokiej temperatury paleniska. Najbardziej szkodliwe pyły z uwagi na mikroskopijne wymiary są niewidoczne, ale śmiertelnie szkodliwe. Stąd pomysł budowy sieci monitoringu zanieczyszczeń i jakości powietrza na terenie naszej gminy, który będzie składał się z sieci pyłomierzy rozlokowanych na obszarze całej gminy. Przedsięwzięcie zostanie sfinansowane z nagrody, którą gmina Zielonki otrzymała od Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie. Chcemy monitorować jakość powietrza na terenie gminy Zielonki przez cały rok, a nie tylko incydentalnie. Niektóre z urządzeń zostaną pilotażowo wyposażone w dodatkową możliwość badania powietrza w zakresie pomiaru ciśnienia, kierunku wiatru oraz stężenia tlenków i dwutlenków gazów emitowanych z pojazdów samochodowych. Te pomiary powinny nam wskazać obszary zwiększonej emisji pyłów i potrzebę skutecznej interwencji oraz kontroli palenisk. Uprzedzam, że w tym sezonie grzewczym będą realizowane kontrole – właśnie przygotowywana jest procedura pobierania próbek popiołów z palenisk i ich badania. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości podejmowane będą środki prawne w stosunku do trucicieli. Powietrze, którym oddychamy, ma ogromny wpływ na nasze zdrowie, dlatego jego jakość będziemy monitorować na bieżąco, co będzie szło w parze z likwidacją źródeł zanieczyszczeń.

# Absolutorium dla wójta gminy Zielonki

30 czerwca 2016 r., podczas XVIII sesji Rady Gminy Zielonki, 14 radnych jednogłośnie udzieliło wójtowi gminy absolutorium. Tak samo zakończyło się głosowanie nad uchwałą w sprawie zatwierdzenia sprawozdania finansowego za 2015 r. oraz zatwierdzenia sprawozdania wójta gminy Zielonki z wykonania budżetu za 2015 r. Z informacji o działalności wójta gminy Zielonki w 2015 r. wynika, że dochody budżetu zrealizowano w wysokości 76 537 129,56 zł, co stanowi 101,8 proc. planu założonego w uchwale budżetowej na 2015 r., a wydatki – w wysokości 74 932 738,12 zł, czyli 96,1 proc. planu. Na inwestycje wydatkowano kwotę 23 300 741,48 zł, co stanowiło 31 proc. budżetu.

Budżet gminy na koniec 2015 roku zamknął się ostatecznie nadwyżką w wysokości 1 604 391,44 zł.

Najistotniejszym źródłem wpływów do budżetu – 37 proc. dochodów – były udziały gminy w podatku dochodowym od osób fizycznych i prawnych (PIT, CIT). W 2015 roku do budżetu gminy wpłynęły środki pochodzące z rozliczenia projektów unijnych w wysokości 7 331 859,24 zł. Wpływy te stanowiły blisko 10 proc. wykonanych dochodów gminy, najwięcej, bo 5 947 338,21 zł stanowiło dofinansowanie projektu „Gospodarka wodno-ściekowa w gminie Zielonki – etap III” z Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko.

Wśród inwestycji dominowały wydatki związane z finansowaniem projektów unijnych, a szczególnie tych związanych z budową wodociągów i kanalizacji – na ich budowę wydano 13 734 032,44 zł. Na poprawę stanu dróg w gminie (tj. zimowe utrzymanie, modernizację, remonty dróg, budowę chodników, naprawę przystanków komunikacji zbiorowej itp.) wydatkowano z budżetu gminy ogółem kwotę 5 919 042,40 zł, co stanowi około 8 proc. w całości wydatków poniesionych przez gminę w roku 2015.

Na zapewnienie transportu zbiorowego (linie MPK) przekazano do gminy Kraków na mocy zawartego porozumienia środki w wysokości 2 170 000,00 zł.

Na realizację zadań z zakresu oświaty i wychowania wydatkowano 25 336 682,40 zł, w tym na inwestycje 443 308,01 zł. 61 proc. wydatków na oświatę stanowiły płace i ich pochodne.

Znaczącym wydatkiem ponoszonym przez gminę w roku 2015 były koszty związane z odbiorem i zagospodarowaniem odpadów komunalnych. Na ten cel wydatkowano z budżetu kwotę 2 184 996,26 zł. Kolejną znaczącą w budżecie gminy pozycją wydatków była kwota przeznaczona na oświetlenie uliczne tj. 1 349 965,79 zł.

Natomiast na zadania bieżące z zakresu pomocy społecznej przekazano środki w wysokości 5 956 893,27 zł. Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji w Zielonkach na realizację zadań z zakresu kultury otrzymało środki w wysokości 1 178 868 zł, zaś Biblioteka Publiczna w Zielonkach kwotę 354 862 zł.

na podst. „Informacji o działalności Wójta Gminy Zielonki w 2015 r.”  
spor. IO

## Kolejne trzy siłownie zewnętrzne

W trakcie wakacji do sześciu już funkcjonujących na terenie naszej gminy przybyły trzy kolejne siłownie zewnętrzne. Wszystkie powstały przy istniejących placach zabaw: dwie w Bibicach – przy ul. Spacerowej i ul. Lipowej oraz jedna w Batowicach.

Każda z siłowni składa się z trzech urządzeń, w tym dwóch podwójnych. Urządzenia pozwalają na prowadzenie za ich pomocą pięciu ćwiczeń ogólnorozwojowych. Przy ul. Lipowej w Bibicach i Batowicach stanęły: zwiększający siłę górnych i dolnych kończyn oraz rozwijający mięśnie bioder orbitrek oraz eliptyczny twister z wahadłem, a także urządzenie składające się z wyciągu górnego i „wyciskanie siedząc” wzmacniające mięśnie klatki piersiowej; w Bibicach przy ul. Spacerowej twister z wahadłem zamieniono na „wiosłarza” – urządzenie wzmacniające i budujące mięśnie górnych i dolnych kończyn, klatki piersiowej i brzucha.

Łączny koszt trzech siłowni to ponad 38 tys. zł.

**MKF**



Siłownia przy ul. Spacerowej w Bibicach

# Inwestycje oświatowe – postępy

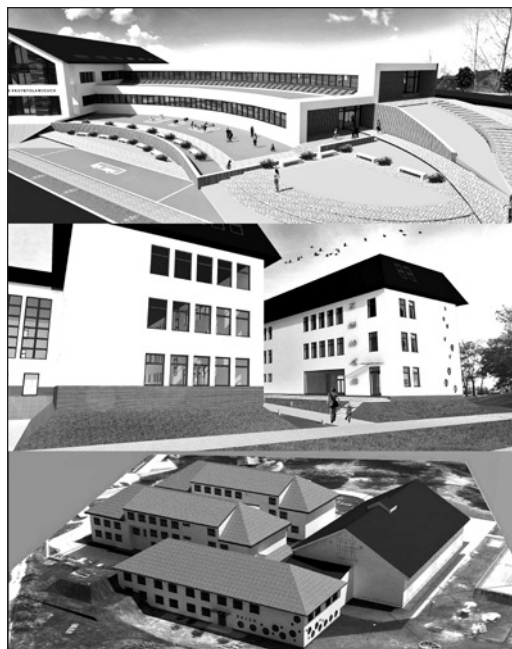
Postępują prace przygotowawcze poprzedzające rozbudowę szkół w Bibicach i Zielonkach oraz budowę nowej szkoły w Przybysławicach.

We wrześniu podpisano umowę na przygotowanie projektów budowlanych rozbudowy szkół w Bibicach i Zielonkach. Oba projekty powstaną w oparciu o opracowane dotychczas koncepcje i programy funkcjonalno-użytkowe. Przypomnijmy, że w Bibicach na 2 200 m<sup>2</sup> nowego budynku ma mieścić się 10 nowych sal lekcyjnych, wielofunkcyjna sala rekreacyjno-teatralna i basen szkolny. W Zielonkach natomiast na tej samej powierzchni zaplanowano 8 sal lekcyjnych, salę rekreacyjno-teatralną i basen szkolny. Projekty budowlane dla obu szkół powinny być gotowe do 15 grudnia 2016 r., a pozwolenia na budowę do końca marca 2017 r.

Pod koniec sierpnia, dla działki w Bibicach, na której ma powstać szkoła, rozpoczęta została procedura ZRID (wniosek o wydanie zezwolenia na realizację inwestycji przeznaczonych na cele drogowe z wyłączeniem). Decyzja ZRID powinna nadać inwestorowi prawo dysponowania terenem na cele drogowe i budowlane. Za uzyskanie decyzji ZRID odpowiedzialna jest firma Probud. Decyzji ZRID spodziewać się można do końca tego roku.

Kiedy oba projekty budowlane – dla szkół w Bibicach i Zielonkach – będą gotowe – zostanie ogłoszony przetarg na rozbudowę obu szkół.

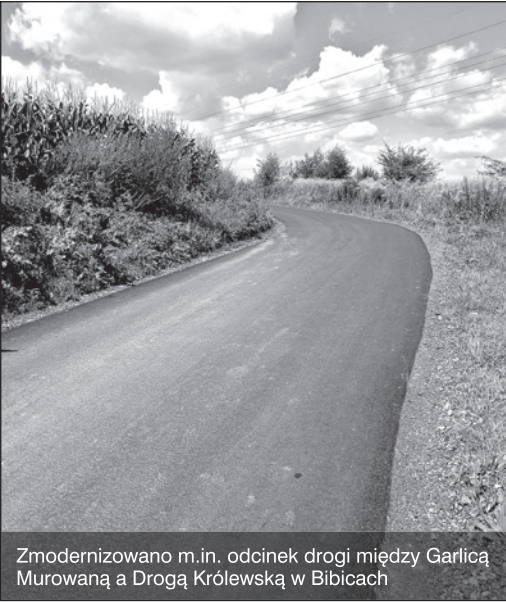
Jeśli zaś chodzi o budowę nowej szkoły w Przybysławicach (dla obwodu szkoły korzkiewskiej) to również gotowa jest już koncepcja nowego obiektu wraz z programem funkcjonalno-użytkowym (obejmuje on realizację nowego obiektu szkolno-przedszkolnego, z dwoma salami dla każdego z roczników, oraz sali gimnastycznej i basenu szkolnego – całość o powierzchni 4 800 m<sup>2</sup>). Są już wszystkie pozytywne uzgodnienia dotyczące punktowej zmiany planu zagospodarowania przestrzennego, w tym zgoda dyrekcji Ojcowskiego Parku Narodowego (działki leżą w otulinie OPN). Rada Gminy Zielonki jest gotowa do podjęcia uchwały przyjmującej nowy plan zagospodarowania przestrzennego dla ww. działek. Niestety wniosek o odrolnienie działki, na której ma powstać szkoła, złożony 14 czerwca 2016 r. do ministerstwa rolnictwa, nie doczekał się jeszcze rozpatrzenia; stąd 6 września ponowiono pismo do ministra Krzysztofa Jurgieła z prośbą o zdecydowane przyspieszenie podjęcia pozytywnej decyzji o wyłączeniu gruntu z produkcji rolnej, co zlikwiduje ostatnią barierę dla ogłoszenia przez gminę przetargu na budowę szkoły.



## Zmiany w Planie Zagospodarowania Przestrzennego gminy Zielonki

Przygotowane zostały dwie zmiany w Planach Zagospodarowania Przestrzennego. Pierwsza zmiana dotyczy planu nr 5 w Bibicach, a konkretnie działki, na której ma powstać nowy człon szkoły. Celem zmiany jest przekształcenie terenu określonego jako MN i MNU (zabudowa mieszkaniowa i zabudowa mieszkaniowa z usługami) na U (usługi), co pozwoli na spełnienie współczynników zagospodarowania terenu potrzebnych pod tę inwestycję, m.in. dostosowanie wysokości projektowanego nowego budynku szkoły do wysokości istniejącej już szkoły.

Druga zmiana dotyczy Planu Zagospodarowania nr 39 w Węgrzcach (teren po byłej jednostce wojskowej) z MN II (zabudowa mieszkaniowa jednorodzinna szeregową z usługami) na U (usługi). Działka jest własnością gminy Zielonki. Przedmiotowa zmiana planu zagospodarowania przestrzennego jednoznacznie pozwoli na ulokowanie tam inwestycji o profilu usługowym, w tym także usług publicznych, np. budynków administracyjnych, oświatowych, służby zdrowia.



Zmodernizowano m.in. odcinek drogi między Garlicą Murowaną a Drogią Królewską w Bibicach

## Nowe drogi asfaltowe

Gmina Zielonki realizuje modernizację tzw. dróg do pól w ramach dotacji z samorządu województwa małopolskiego. Już zrealizowano trzy zadania – odcinki leżące na szlakach rowerowych i pieszych: ul. Ojcowską w Pękowicach, gdzie wiedzie szlak Orlich Gniazd, oraz ul. Lipową w Bibicach i drogę w Garlicy Murowanej.

Nawierzchnie asfaltowe zyskały: 700-metrowy odcinek ul. Ojcowskiej w Pękowicach; 760-metrowy odcinek drogi w Garlicy Murowanej od Uniwersytetu Rolniczego do Drogi Królewskiej w Bibicach oraz 200-metrowy odcinek ul. Lipowej w Bibicach, za boiskiem KS Bibiczanka. Wartość inwestycji wyniosła 300 tys. zł., w tym 150 tys. stanowiło dofinansowanie z budżetu województwa małopolskiego.

Nie dość na tym. Województwo po raz drugi w tym roku uruchomiło środki budżetowe związane z wyłączeniem z produkcji rolnej. Gmina Zielonki złożyła w czerwcu kolejny wniosek na zadanie polegające na modernizacji dalszego odcinka ulicy Lipowej w Bibicach i przyznano jej dofinansowanie 30 tys. zł. Przy wkładzie własnym gminy tej samej wysokości, na drodze został wybudowany kolejny 365-metrowy odcinek.

Red. IO

## Minister Adamczyk zatwierdził Program Inwestycyjny dla Północnej Obwodnicy Krakowa

26 sierpnia 2016 r. minister infrastruktury i budownictwa Andrzej Adamczyk w siedzibie krakowskiego oddziału Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad podpisał Program Inwestycyjny dla Północnej Obwodnicy Krakowa. Zatwierdzenie Programu oznacza zapewnienie finansowania prac przygotowawczych, które będzie prowadziła GDDKiA w Krakowie jako inwestor. Realizacja północnego odcinka obwodnicy Krakowa o długości 11,6 km (z czego większość przebiega po terenie gminy Zielonki) została zaplanowana na lata 2019–2022.

Red. MKF

## Światłowód w gminie Zielonki

Operator telekomunikacyjny firma Giga Arkadiusz Koćmy ze Skąły buduje naziemną linię światłowodową w gminie Zielonki. Dzięki temu wiele gospodarstw domowych już niebawem w ramach pakietów abonenckich będzie mogło korzystać z superszybkiego internetu i wysokiej jakości usług telekomunikacyjnych. Miejscowości objęte inwestycją to Wola Zachariaszowska, Garliczka, Brzozówka, Owczary, Grębyńnice, Garlica Duchowna, Garlica Murowana i północna część Zielonek.

Sieć światłowodowa w naszej gminie powstaje przy wykorzystaniu istniejących słupów niskiego napięcia. Jak poinformował operator – zbudowano ją już w Woli Zachariaszowskiej i Garliczce. Od 1 października jest możliwość skorzystania z pakietów abonenckich w tych miejscowościach. Zamówienie można złożyć na stronie internetowej operatora wybierając dla siebie poszczególne usługi. Od 2 listopada ruszy budowa magistrali w Brzozówce, od 1 grudnia – w Owczarach, a w pierwszym kwartale 2017 r. – w Grębyńnicach. W fazie projektu jest budowa sieci w Garlicy Duchownej, Garlicy Murowanej oraz północnej części Zielonek. Cały projekt realizowany jest ze środków własnych inwestora, co ma duży wpływ na poszczególne terminy realizacji.

Korzyści jakie daje technologia światłowodu są ogromne. Przede wszystkim jakość świadczonych usług za pośrednictwem sieci światłowodowej jest niezależna od czynników zewnętrznych takich jak warunki atmosferyczne, rzeźba terenu, zakłócenia pola elektromagnetycznego. Ten typ łącza gwarantuje również wysoką przepustowość, najszybszy transfer danych i ich bezpieczeństwo. W praktyce daje m.in. możliwość korzystania z telewizji cyfrowej wysokiej rozdzielczości oraz błyskawicznego i niezawodnego internetu.

KŁK



## Chodniki przy powiatówkach

27 lipca Zarząd Dróg Powiatu Krakowskiego w Krakowie ogłosił przetarg na opracowanie dokumentacji projektowych przebudowy dróg powiatowych. Powiat sfinansuje dokumentację projektową długo oczekiwaną przebudowę drogi powiatowej nr 2158K w Zielonkach (ul. ks. Zięby – okolice szkoły) polegającą na przebudowie skrzyżowania, budowie ciągu pieszo-rowerowego z kanalizacją oraz wykonaniu nakładki bitumicznej wraz z uzyskaniem stosownych uzgodnień i decyzji administracyjnych. Gmina końcem września zawnioskowała o ujęcie wykonania tej inwestycji w ramach Inicjatyw Samorządowych w 2017 r. Zawnioskowano również o ujęcie projektów lub budowy chodników na kilku innych odcinkach dróg powiatowych.

Powiat wyłonił wykonawcę projektu przebudowy ul. ks. Zięby firmę Rafał Matusik BPD z Krakowa. W ramach kontraktu wykonawca ma uzyskać stosowne uzgodnienia i decyzje administracyjne wymagane przepisami prawa budowlanego. Przebudowa ul. ks. Zięby ma polegać m.in. na budowie chodnika o długości około 400 m od skrzyżowania z ul. ks. J. Michalika w kierunku ul. Na Popielówkę oraz przebudowie skrzyżowania z ul. Na Popielówkę celem poprawy widoczności. 30 września został przez gminę Zielonki złożony wniosek o ujęcie w planie finansowym Zarządu Dróg Powiatu Krakowskiego w Krakowie na 2017 r. tego zadania do wykonania w trybie Inicjatyw Samorządowych (IS), czyli finansowanego pół na pół przez powiat i gminę. Jako że dokumentacja projektowa ma być gotowa w połowie roku wykonanie zadania zaplanowano do końca 2017 r. Wnioskodawca oszacował koszty realizacji na 350 tys. zł.

Nie jest to jedyne zadanie, o które gmina wnieskuje w trybie IS do powiatu krakowskiego na 2017 r. Zgłoszono również zadania: projekt chodnika na drodze powiatowej między Januszowicami, Korzkwią, a Grębynicami o łącznej długości około 3 370 m (koszt zadania oszacowany na 300 tys. zł), budowa 260-metrowego odcinka chodnika w Brzozówce (koszt 200 tys. zł), projekt i budowa około 80-metrowego odcinka chodnika w Batowicach od drogi do Dziekanowic do istniejącego chodnika przy drodze powiatowej (koszt 100 tys. zł), projekt przebudowy skrzyżowania w Garlicy Duchownej z drogą do Garliczki (koszt 50 tys. zł), projekt chodnika na drodze z Zielonek do Garlicy Murowanej od ul. Krakowskie Przedmieście na odcinku około 600 m (koszt 60 tys. zł) oraz kontynuacja budowy chodnika na drodze od Woli Zachariaszowskiej w stronę mostu na Garliczce (koszt 200 tys. zł). Gmina oczekuje na decyzje władz powiatu.



Chodnikiem wzdłuż drogi wojewódzkiej 794 można już przejść z Zielonek do granic Krakowa

## Powstały chodniki w Zielonkach i Węgrzcach

W wakacje powstały chodniki w Węgrzcach przy ul. Stary Trakt (sąsiedztwo drogi krajowej E7) i w Zielonkach przy ul. Krakowskie Przedmieście (droga wojewódzka 794).

Jest już pełne połączenie z miejscowości Zielonki do granic Krakowa – powstało bowiem brakujące 210 metrów chodnika wzdłuż ul. Krakowskie Przedmieście w Zielonkach (drogi wojewódzkiej 794) od ul. Długopolskiej w stronę Krakowa. Koszt inwestycji to 156 tys. zł. Chodnik został wybudowany w ramach Inicjatyw Samorządowych z Województwem Małopolskim; koszty jego budowy w tym roku w całości pokrywa gmina Zielonki, natomiast w przyszłym roku inwestycję o tej samej wartości wzdłuż drogi 794 ma sfinansować województwo. W ramach tego samego porozumienia w tym roku wzdłuż drogi 794 w Januszowicach wykonano kanalizację burzową i przygotowanie pod budowę chodnika od przedszkola w Januszowicach w kierunku Przybysławic – to 130 metrów za kwotę 60 tys. zł; chodnik powinien tam pojawić się w przyszłym roku. Wykonawcą była firma Trobud z Michałowic.

Powstał też chodnik w Węgrzcach na całej długości ul. Stary Trakt. Ciąg pieszy ma długość 265 metrów i pozwala na bezpieczne przejście od nowo powstałego ronda przy stacji benzynowej i centrum handlowego do drogi krajowej E7 i przystanku autobusowego. Koszt inwestycji to około 100 tys. zł.



Ochłódę w postaci kurtyn przygotowano latem na placach zabaw i z myślą o Świątowych Dniach Młodzieży

## Kurtyny wodne

Tego lata w związku z upałami Przedsiębiorstwo Usług Komunalnych Sp. z o.o. w Zielonkach zainstalowało kurtyny wodne. Trzy z nich służyły mieszkańcom przez cały okres wakacji, dziewięć dodatkowych zainstalowano na czas Świątowych Dni Młodzieży.

Przez całe lato można było skorzystać z ochłody, jaką dawały wodne instalacje zamontowane w trzech miejscach, tj. w Parku Wiejskim w Zielonkach, na placu zabaw przy ul. Lawendowej na osiedlu Łokietka oraz na placu zabaw przy ul. Spacerowej w Bibicach.

Ponadto na czas ŚDM na terenie gminy Zielonki pojawiło się dziewięć dodatkowych kurtyn, w miejscach, gdzie najliczniej rozlokowani byli pielgrzymi. Dwie z nich stanęły w Batowicach przy Centrum Medycznym oraz przy firmie Gambud. Dwie pracownicy PUK uruchomili dodatkowo w Bibicach, przy remizie OSP Bibice oraz na stadionie Bibiczanki, kolejne dwie zainstalowano w Węgrzicach, na ul. B3 oraz przy ośrodku zdrowia. Z orzeźwiającej mgiełki można było skorzystać również przy Zespole Szkół w Zielonkach oraz w Owczarach na placu zabaw.

W następnych latach przybędzie miejsc, w których można będzie się ochłodzić podczas upałów, ponieważ Przedsiębiorstwo Usług Komunalnych planuje zwiększenie liczby zamontowanych na terenie gminy Zielonki na okres wakacji kurtyn.

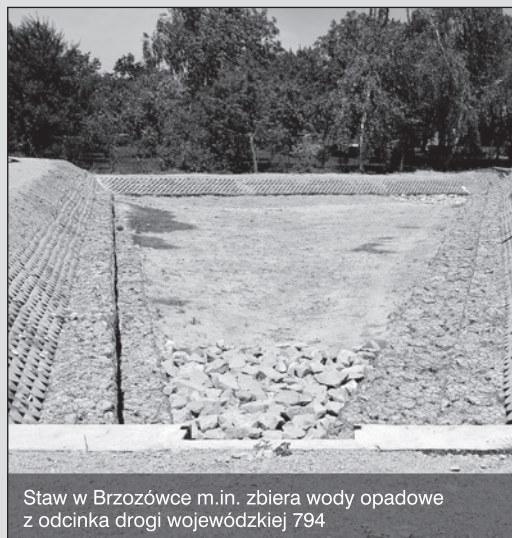
KŁK

## Przebudowa stawu w Brzozówce

Dobiegła końca przebudowa stawu w Brzozówce położonego nieopodal skrzyżowania ulic Krakowskiej i Topolowej. Modernizacja zbiornika kosztowała ponad 150 tys. zł i sfinansowana została ze środków sołectwa Brzozówka oraz z budżetu gminy, a jego wykonawcą był Zakład Robót Budowlano-Inżynieryjnych i Wodno-Melioracyjnych Mieczysław Kozioł.

Dzika, zarośnięta chaszczami sadzawka o nieregularnym kształcie, oberwanym brzegach i obsuwających się skarpach stanowiła zagrożenie dla przebiegającej tuż obok drogi powiatowej. Ze względu na swe położenie przy ostrym zakręcie niebezpieczna była również dla kierowców. Prace związane z przebudową zbiornika rozpoczęły się już w ubiegłym roku i kontynuowane były od kwietnia do czerwca br. W ramach modernizacji oczyszczono staw oraz jego otoczenie z dzięki roślinności, dwukrotnie odmulono, pogłębiło jego dno oraz przebudowano brzegi skracając je i formując w linie proste. Zastosowano wzmocnienia przed wypłukiwaniem i osuwaniem się podłoża, złagodzone kąty nachylenia skarp i umocniono je kosztami siatkowo – kamiennymi. Te solidne umocnienia zostały wykonane z myślą o przyszłych inwestycjach, bowiem zarządca ul. Topolowej, czyli Zarząd Dróg Powiatu Krakowskiego planuje na tamtym odcinku drogi, wspólnie z gminą, wybudować chodnik. Po remoncie zbiornik ma kształt trójkąta i głębokość od 1,5 m do 2 m, ma zostać ogrodzony, a na jego brzegu posadzone będą drzewa.

KŁK



Staw w Brzozówce m.in. zbiera wody opadowe z odcinka drogi wojewódzkiej 794

## Monitorujemy jakość powietrza

Tworzymy sieć monitoringu jakości powietrza na terenie gminy Zielonki. W ramach pierwszego projektu Stowarzyszenie Rozwoju Gminy Zielonki we współpracy z kołem naukowym Bozon (AGH) tworzy sieć monitorującą zanieczyszczenie pyłami powietrza w gminie Zielonki. Sieć składa się z 12 czujników mierzących stężenie pyłów PM<sub>2.5</sub> w powietrzu. Czujniki umieszczono 7 października na budynkach szkół w gminie Zielonki: w Zielonkach, Bibicach, Korzkwi, Woli Zachariaszowskiej i Owczarach. Projekt realizowany jest przy wsparciu finansowym województwa małopolskiego (9 tys. zł dotacji), powiatu krakowskiego (8 tys. zł dotacji) oraz Fundacji dla AGH (1 tys. zł). Planowana wartość całkowita projektu to 29 500 zł.

Rozmieszczenie czujników zanieczyszczeń w różnych lokalizacjach pozwoli na przeprowadzenie analizy przestrzennej pyłów PM<sub>2.5</sub> oraz zapewni mieszkańcom wiedzę o stanie powietrza w najbliższym otoczeniu. Aktualne dane jakości powietrza zwiększą świadomość mieszkańców oraz dostarczą im informacji kiedy najlepiej jest podejmować aktywność fizyczną na wolnym powietrzu lub pozostać w domu. Przyczynią się też do zwiększenia wiedzy o przemieszczaniu pyłów obecnych w powietrzu. Trwają prace, by wyniki pomiarów jakości powietrza były umieszczane w czasie rzeczywistym na stronie internetowej Stowarzyszenia Rozwoju Gminy Zielonki (SRGZ).

Ponadto w ramach projektu przeprowadzone zostaną zajęcia dydaktyczne w szkołach, gdzie przedstawiane będą wyniki i problematyka z zakresu metod pomiarowych jakości powietrza, wzbogacając lekcje fizyki.

Dodatkowo gmina Zielonki w ramach współpracy ze studentami i firmą Aairy Sp. z o.o. rozszerza monitoring powietrza na terenie gminy o kolejne 30 sensorów mierzących jakość powietrza, tj. poziom pyłów PM<sub>1</sub>, PM<sub>2</sub>, PM<sub>10</sub> oraz badających wilgotność i temperaturę powietrza. Zaplanowana jest również lokalizacja kolejnych pilotażowych sensorów mierzących dodatkowo: poziom dwutlenku siarki, dwutlenku azotu, tlenku węgla i poziom ciśnienia akustycznego (hałas) oraz kierunek wiatru i poziom opadów. Na ten cel przeznaczono nagrodę w wysokości 30 tys. zł przyznaną gminie Zielonki przez Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej jako laureatowi konkursu EkoLider województwa małopolskiego.

Red.



Koszt projektu obejmującego 13 miejscowości to 24,8 mln zł, wnioskowane dofinansowanie 12,9 mln zł.

## Dalszy etap budowy kanalizacji

Gmina Zielonki ubiega się o kolejne środki na dofinansowanie budowy sieci wodociągowej i kanalizacyjnej w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014–2020. Inwestycja pozwoli na skanalizowanie gminy niemal w całości. Wniosek złożony z końcem lipca przechodzi aktualnie ocenę formalną i merytoryczną I stopnia.

Planowany do realizacji projekt pod nazwą „Gospodarka wodno-ściekowa w Gminie Zielonki – IV etap” to kontynuacja rozwoju gminnej infrastruktury kanalizacyjnej i wodociągowej. W ramach projektu przewidywana jest budowa około 24 km sieci kanalizacji sanitarnej wraz z 13 pompowniami ścieków oraz około 3,3 km sieci wodociągowej. Miejscowości objęte projektem to: Batowice, Bibice, Bosutów, Brzozówka, Garliczka, Garlica Murowana, Grębyńnice, Januszowice, Owczary, Przybysławice, Węgrzce, Wola Zachariaszowska, Zielonki. Planowany jest także zakup pojazdu służącego do ciśnieniowego czyszczenia kanalizacji oraz inne działania modernizacyjne związane z poprawieniem niezawodności systemów zaopatrzenia w wodę w gminie Zielonki. W wyniku realizacji projektu do wybudowanych sieci kanalizacyjnych podłączonych zostanie ponad 2 tysiące osób, co wpłynie na polepszenie komfortu życia mieszkańców oraz zwiększy atrakcyjność inwestycyjną terenów. Działania realizowane w ramach projektu przyczynią się także do poprawy stanu środowiska naturalnego (ochrona wód gruntowych, powierzchniowych oraz gleb). Całkowity przewidywany koszt projektu: 24,8 mln zł, wnioskowane dofinansowanie: 12,9 mln zł. Finansowanie przedsięwzięcia zostało przewidziane w Wieloletniej Prognozie Finansowej Gminy Zielonki, co Rada Gminy Zielonki przyjęła uchwałą podczas sesji 30 czerwca 2016 roku.

Referat Inwestycji Sieciowych, IO

# I edycja Budżetu Obywatelskiego Województwa Małopolskiego

46 zadań zostanie zrealizowanych w ramach I edycji Budżetu Obywatelskiego Województwa Małopolskiego. Na zgłoszone zadania zagłosowało w sumie 79 708 osób. Najwięcej głosów oddali mieszkańcy Krakowskiego Obszaru Metropolitalnego – 18 921, najmniej Subregionu Podhalańskiego – 7 003. Wśród zadań subregionalnych najwięcej, bo aż 4 473 głosy, ze wszystkich subregionów zdobył projekt „Poprawa bezpieczeństwa na drogach wojewódzkich w gminach Biskupice, Czernichów, Kocmyrzów-Luborzyca, Liszki, Skawina, Zabierzów, Zielonki” i został przyjęty do realizacji.

Drugi z projektów, do głosowania na które Państwa zachęcailiśmy, o zasięgu powiatowym czyli „Eduktor Wyspiański – zabawy słowem, gestem dźwiękiem i kolorem” zdobył 1 080 głosów, niestety zbyt mało by być skierowanym do realizacji. Niewiele brakowało – był drugim, który się nie zakwalifikował.

Do realizacji przeznaczono zadania, które uzyskały największą liczbę głosów, aż do wyczerpania puli środków finansowych przeznaczonych na budżet obywatelski w danym subregionie.

Wymieniony projekt poprawy bezpieczeństwa na drogach dotyczy m.in. skrzyżowań drogi wojewódzkiej 794 z drogą powiatową – ul. Galicyjską – i drogą gminną ul. Długopolską w Zielonkach oraz skrzyżowania z drogą gminną ul. Zamkową w Przybysławicach – na trzech przejściach dla pieszych i w ich obrębie planowane jest wykonanie poziomego oznakowania w kolorystyce białoczerwonej (malowanie grubowarstwowe), montaż oznakowania pionowego aktywnego (podświetlane znaki), wykonanie wyspy/azyłu oraz sygnalizacji świetlnej ostrzegawczej o przejściu dla pieszych (świetła pulsacyjne) na przejściu dla pieszych w Przybysławicach.

Wszystkim mieszkańcom naszej gminy, którzy oddali głosy, ogromnie dziękujemy.

Przypomnijmy, że w ramach I edycji Budżetu Obywatelskiego Województwa Małopolskiego do rozdania było 6 mln zł, po 1 mln dla każdego subregionu. W sumie zgłoszono 204 zadania, z czego 152 zostały pozytywnie ocenione i to na nie od 18 czerwca do 6 lipca mogli głosować mieszkańcy regionu. Przeważały inicjatywy społeczne o charakterze kulturalnym, edukacyjnym i sportowym. Niewiele mniej zgłoszono pomysłów prospołecznych, turystycznych i z innych dziedzin.

## Projekt „Kierunek Kariera” – warto skorzystać

„Kierunek Kariera” to projekt realizowany od stycznia 2016 r. przez Wojewódzki Urząd Pracy w Krakowie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014–2020, Działanie 10.3 „Rozwój kompetencji i umiejętności osób dorosłych” współfinansowany jest przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.

Przewidziano, że do 2023 roku weźmie w nim udział nawet do 46 tysięcy aktywnych zawodowo Małopolan lub osób z Małopolską związanych. Jego beneficjentami mogą być ci, którzy pracują lub prowadzą jednoosobową działalność gospodarczą nie zatrudniając pracowników, mają powyżej 25 lat i wykształcenie najwyższe maturalne; osoby powyżej 50. r. ż. z wykształceniem dowolnym, a od października możliwe będzie też uczestnictwo w projekcie osób w wieku od 18 do 25 lat o niskich kompetencjach zawodowych. Chętni do udziału w projekcie muszą być związani z województwem małopolskim, tzn. mieszkać, uczyć się lub pracować w Małopolsce. Dla nich w Centrum Informacji i Planowania Kariery Zawodowej działającym w Wojewódzkim Urzędzie Pracy w Krakowie oraz wybranych urzędach pracy na terenie Małopolski uruchomiono nową usługę, tzw. Bilans Kariery. Jest to przeprowadzona z doradcą zawodowym analiza posiadanej wiedzy, kompetencji i umiejętności uczestnika projektu. Na jej podstawie opracowany zostanie dla niego indywidualny plan dalszego rozwoju zawodowego. Ponadto osoby, które skorzystają z Bilansu Kariery uprawnione będą do uzyskania bonów na szkolenia językowe i komputerowe, a od przyszłego roku również zawodowe. Korzystający zapłacą jedynie 13% ich wartości. Bony można będzie zrealizować w ciągu półtora roku od dnia zawarcia umowy z urzędem. Więcej informacji udziela: Biuro Projektu „Kierunek Kariera” w Wojewódzkim Urzędzie Pracy w Krakowie, pl. Na Stawach 1, e-mail: [kariera@wup-krakow.pl](mailto:kariera@wup-krakow.pl), tel. (12) 619 84 55, (12) 619 84 59.

## Defibrylator AED na budynku Urzędu Gminy

Wczesne użycie automatycznego defibrylatora zewnętrznego przy zatrzymaniu akcji serca może uratować życie. W Urzędzie Gminy Zielonki defibrylator AED umieszczony został na zewnętrznej ścianie od ul. Krakowskie Przedmieście.

Od prawie trzech lat urządzenie jest dostępne w Urzędzie Gminy, informowała o tym tabliczka umieszczona na budynku od strony ulicy.

*– Dzięki organizowanym, również przez gminę, szkoleniom coraz więcej osób jest świadomych, jeśli chodzi o zagadnienia pierwszej pomocy i nie będzie się bała użyć defibrylatora – tłumaczy Władysław Kacprzyk, odpowiedzialny w gminie Zielonki za zarządzanie kryzysowe.*

Urządzenie do automatycznej resuscytacji AED Samartan PAD 300P jest zamknięte na klucz. Żeby go wyciągnąć, osoba, która zamierza go użyć celem ratowania życia, musi zbić szybkę, wyjąć kluczyczek i otworzyć nim skrzynkę. Dzięki przeniesieniu na budynek urzędu defibrylator dostępny jest przez całą dobę.

IO



Defibrylator umieszczono na budynku Urzędu Gminy



## Pożegnanie Kazimierza Czekaja

Z głębokim smutkiem przyjęliśmy wiadomość o tragicznej śmierci Kazimierza Czekaja, radnego województwa małopolskiego, przyjaciela naszej gminy, laureata nagrody samorządowej gminy Zielonki „Śledzika samorządowego” 2016. Zginął w wypadku samochodowym 9 września. Jego odejście jest ogromną stratą dla całego środowiska lokalnego, województwa i dla gminy Zielonki. Będziemy mieć zawsze w pamięci Jego życzliwość i wsparcie dla spraw ważnych dla mieszkańców naszej gminy.

Kazimierz Czekaj urodził się 29 grudnia 1956 r. w Bochni. Z wykształcenia był prawnikiem, absolwentem Wydziału Prawa i Administracji na Uniwersytecie Jagiellońskim. Od lat angażował się w działalność samorządową, od 2002 roku zasiadał w ławach Sejmiku Województwa Małopolskiego reprezentując również i gminę Zielonki. W 2013 roku został odznaczony Złotym Krzyżem Zasługi. Był znanym przedsiębiorcą – prezesem zarządu piekarni Rafapol oraz od 2002 r. prezesem Jurajskiej Izby Gospodarczej. Szefował grupie producentów Obwarzanka Krakowskiego zarejestrowanego w 2010 r. jako produkt regionalny w UE, był także współzałożycielem Małopolskiego Porozumienia Organizacji Pracodawców oraz współtwórcą Ogólnopolskiego Porozumienia Piekarzy. Jako przedsiębiorca dbał o interesy lokalnych firm, był ambasadorem małopolskich smaków – promował regionalne małopolskie potrawy. Był bardzo aktywny w wielu obszarach działalności publicznej.

Wielokrotnie dawał dowody życzliwości dla gminy Zielonki. Śledzika samorządowego 2016 otrzymał za skuteczny lobbying na rzecz wpisania zachodniej obwodnicy Zielonek (trasy wolbromskiej) do Małopolskiego Programu Inwestycyjnego, czego skutkiem była gwarancja finansowania dokumentacji projektowej dla tej inwestycji w Małopolskim Programie Inwestycyjnym.

Miał zwyczaj też zabawnie komentować wydarzenia na fanpage'u gminy Zielonki. Będzie nam brakowało jego sympatycznych wpisów – takich jak ten, że w gminie Zielonki ma on już swoją ulicę – bibliką Na Czekaj.

Dziękujemy, Panie Kazimierzu!



Gmina Zielonki drugi rok z rzędu znalazła się na pierwszym miejscu w rankingu Rzeczypospolitej



## I miejsce w Rankingu Samorządów dla gminy Zielonki

Gmina Zielonki została uznana za najlepszą spośród gmin wiejskich w najbardziej prestiżowym Rankingu Samorządów Rzeczypospolitej, w którym oceniane są wszystkie samorządy w Polsce. Niezależna kapituła ekspertów, w której skład weszli m.in. prof. Jerzy Buzek i wiceminister finansów Hanna Majczyk, od lat wylania i nagradza te samorządy, które najlepiej dbają o rozwój i podniesienie jakości życia swoich mieszkańców z zachowaniem odpowiedzialności i bezpieczeństwa finansów, czyli są najlepiej zarządzane. Wyróżnienie to tym większe dla gminy Zielonki, że nagrodzono nas I miejscem drugi rok z rzędu!

Gmina Zielonki od lat pozostaje w ścisłej czołówce najlepszych gmin w Polsce, zajmując w Rankingu Samorządów wysokie miejsce. Na miejscu I jest już trzeci raz – pierwszy raz w 2007 roku, drugi – w 2015, trzeci w 2016 r.

Uroczyste ogłoszenie wyników odbyło się 18 lipca 2016 r. w Warszawie, w redakcji dziennika „Rzeczypospolita”. Statuetkę dla najlepszego samorządu z rąk przewodniczącego kapituły rankingu prof. J. Buzka i wiceminister finansów minister H. Majczyk odebrał wójt gminy Bogusław Król.

„Rzeczypospolita nagrodziła najlepszych polskich samorządowców, czyli tych, którzy dbają o efektywny rozwój swoich gmin i miast, a także starają się podnosić jakość życia mieszkańców, przy jednoczesnym zachowaniu bezpieczeństwa finansowego samorządów” – czytamy we wprowadzeniu do wyników rankingu. „Najlepsze szkoły, dobre drogi, nowoczesne obiekty sportowe” – tak podsumowuje naszą gminę Rzeczypospolita.

Mamy więcej powodów do dumy – gmina znalazła się też na miejscu dziwiącym pod względem innowacyjności pośród wszystkich 1 559 gmin wiejskich w Polsce.

– Serdecznie dziękuję za wyróżnienie w tym rankingu, dziękuję redakcji „Rzeczypospolitej” i zespołowi za to, że prowadzi, kontynuuje ten ranking, kapitule, przede wszystkim swoim mieszkańcom, radnym tej i poprzednich kadencji, wszystkim stowarzyszeniom i organizacjom, które pracują na rzecz marki, której na imię Zielonki, podkrakowska gmina – powiedział wójt Bogusław Król po odebraniu nagrody.

– Gratuluję i życzę, żebyście utrzymali się w pierwszej dziesiątce, bo miejsca w pierwszej dziesiątce to są super miejsca, a jak ktoś jest pierwszy to naprawdę przebił wszystko, a jak jest pierwszy drugi raz z rzędu to świadczy, że gmina jest rzeczywiście warta tego, żeby w niej mieszkać i możemy wszyscy zadośćcić mieszkańcom – podsumował przewodniczący kapituły prof. Jerzy Buzek.

### Kryteria Rankingu Samorządów:

Samorządy oceniano w podziale na trzy kategorie: gminy miejskie, miejsko-wiejskie i wiejskie. Ocena dotyczyła lat 2012–2015 a brano pod uwagę: dynamikę wzrostu wydatków majątkowych w przeliczeniu na mieszkańca, wartość zdobytych środków unijnych na mieszkańca, nadwyżkę operacyjną w stosunku do dochodów, dynamikę wzrostu dochodów własnych, relację nakładów inwestycyjnych

do przyrostu zadłużenia, dynamikę wzrostu wydatków ogółem na mieszkańca w wybranych działach oraz indywidualny wskaźnik zadłużenia za 2014 r. W drugim etapie oceniano, też za lata 2012–2015, m.in.: udział wydatków na realizację kontraktów z organizacjami samorządowymi, liczbę złożonych wniosków o dofinansowanie organizacji pozarządowych, liczbę podmiotów gospodarczych w przeliczeniu na 1 tys. mieszkańców, jak również wyniki testu szóstoklasistów oraz gimnazjalistów w roku szkolnym 2014/2015, liczbę miejsc w przedszkolach w stosunku do liczby dzieci w wieku przedszkolnym, ocenę wiarygodności kredytowej gminy, współpracę z jednostkami pomocniczymi, inicjatywy w ramach partnerstwa publiczno-prywatnego, wspieranie przedsiębiorczości oraz czy do 30 maja 2016 r. gmina uruchomiła wypłaty z programu Rodzina 500+.

### W skład kapituły Rankingu Samorządów w tym roku weszli:

prof. Jerzy Buzek – przewodniczący kapituły, były premier RP, poseł Parlamentu Europejskiego i jego przewodniczący w latach 2009–2012; Anna Cieślak-Wróblewska – dziennikarka działu ekonomicznego Rzeczpospolitej, specjalizująca się w tematyce samorządowej; Adam Kowalewski – członek rady fundatorów Fundacji Rozwoju Demokracji Lokalnej; Hanna Majszczyk – wiceminister finansów odpowiedzialna m.in. za budżet państwa i jednostek samorządu terytorialnego; Andrzej Porawski – dyrektor Biura Związku Miast Polskich; Michał Ptaszyński – wicedyrektor departamentu Regionalnych Programów Operacyjnych w Ministerstwie Rozwoju; Jerzy Stępień – prawnik, przewodniczył Komisji Samorządu Terytorialnego Senatu, były prezes Trybunału Konstytucyjnego oraz Paweł Tomczak – dyrektor Biura Związku Gmin Wiejskich RP.

MKF, IO

## Gmina Zielonki wzorowo inwestuje

Gmina Zielonki została laureatem wyróżnienia „Wzorowa gmina” w kategorii Inwestycje. Konkursowi patronowali marszałek województwa małopolskiego Jacek Krupa i wojewoda małopolski Józef Pilch. Kapituła konkursu doceniła starania gminy o ochronę przyrody i działania proekologiczne w postaci konsekwentnie od lat realizowanej budowy sieci kanalizacyjnej; doceniono też inne inwestycje gminne. Obecnie gmina osiągnęła 85% skanalizowania, co daje jeden z najwyższych współczynników w Małopolsce.

*– Przyznając tytuł „Wzorowa Gmina” towarzyszy nam idea „Ucz się od najlepszych”. To właśnie takie miasta i gminy mają być wzorem dla innych samorządów, szukających nowatorskich rozwiązań w różnych dziedzinach życia publicznego – wyjaśnia ideę konkursu Artur Świłoń z firmy Europa Press Media, organizującej konkurs.*

W 2015 roku gmina Zielonki zakończyła i rozliczyła dwa duże projekty związane z budową infrastruktury kanalizacyjnej i wodnej: „Gospodarka ściekowa w Gminie Zielonki – kanalizacja w zlewniach rzek Prądnik, Bibiczanka i Rozrywka” oraz „Gospodarka wodno-ściekowa w Gminie Zielonki – III etap”. W ich wyniku w latach 2008–2015 wykonano łącznie 78,09 km sieci kanalizacji sanitarnej, 10 pompowni ściekowych, 3 zbiorniki wyrównawcze wody pitnej o łącznej pojemności ponad 2 tys. m<sup>3</sup> oraz 7,04 km sieci wodociągowej. Do sieci kanalizacyjnej zapewniono techniczną możliwość przyłączenia prawie 1 500 nieruchomościom. Łączny koszt projektów wyniósł 56 036 017,88 zł, a łączna uzyskana refundacja z POLiS: 28 493 309,53 zł.

Laureatami oprócz gminy Zielonki, nagrodzonymi 30 czerwca podczas gali w Hotelu Europejskim w Krakowie zostali m.in.: Jacek Machrowski, prezydent Krakowa – jako Wzorowy Samorządowiec, czy gmina Zabierzów – jako Lider Infrastruktury Komunalnej i Transportu Publicznego.

IO

## XVIII sesja Rady Gminy Zielonki

30 czerwca 2016 r. w sali konferencyjnej Urzędu Gminy Zielonki odbyła się XVIII sesja Rady Gminy Zielonki. Sesję prowadził przewodniczący Rady Gminy Zielonki Ryszard Krawczyk. Podczas sesji radni jednomyślnie udzielili wójtowi gminy absolutorium za 2015 rok oraz zatwierdzili sprawozdanie finansowe Gminy Zielonki za 2015 rok oraz sprawozdanie Wójta Gminy Zielonki z wykonania budżetu za 2015 r. O absolutorium przeczytacie Państwo na str. 6.

### Podjęto uchwały w następujących sprawach:

- 1) uchwalenia Regulaminu utrzymania czystości i porządku na terenie gminy Zielonki;
- 2) zmiany Uchwały Rady Gminy Zielonki z 23 kwietnia 2015 r. nr VI/22/2015 w sprawie odbierania odpadów komunalnych od właścicieli nieruchomości, na których nie zamieszkują mieszkańcy, a pozostają odpady komunalne za wyjątkiem nieruchomości, na których jest prowadzona działalność gastronomiczna i mechanika pojazdowa;
- 3) zmiany Uchwały Rady Gminy Zielonki z 26 listopada 2015 r. nr XII/75/2015 w sprawie wyboru metody ustalenia opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi oraz ustalenia wysokości tej stawki;
- 4) zmiany Uchwały Rady Gminy Zielonki z 23 kwietnia 2015 r. nr VI/23/2015 w sprawie sposobu i zakresu świadczenia usług w zakresie odbierania i zagospodarowania odpadów komunalnych powstających na nieruchomości na terenie gminy Zielonki za wyjątkiem nieruchomości, na których prowadzona jest działalność gastronomiczna i mechanika pojazdowa, w zamian za uiszczoną opłatę za gospodarowanie odpadami komunalnymi;
- 5) zmiany Uchwały Rady Gminy Zielonki z 4 lutego 2016 r. nr XIV/1/2016 w sprawie wzoru deklaracji o wysokości opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi składanej przez właściciela nieruchomości;
- 6) zmiany Uchwały Rady Gminy Zielonki z 31 maja 2016 r. nr XVII/21/2016 w sprawie przyjęcia Gminnego Programu Wspierania Rodziny dla Gminy Zielonki na lata 2016–2018;
- 7) przystąpienia do zmiany miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego na obszarze gminy Zielonki nr 05 w granicach administracyjnych miejscowości Bibice w obszarze działki nr 1207/1 i części działki nr 1208 (czyt. na str. 7);
- 8) zmiany Wieloletniej Prognozy Finansowej Gminy Zielonki;
- 9) zmiany Uchwały Budżetowej Gminy Zielonki na 2016 rok;
- 10) przystąpienia do zmiany miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego na

obszarze gminy Zielonki nr 39 w granicach administracyjnych miejscowości Węgrzce w obszarze działek nr 461/54, 461/53, 461/10 i 461/23 (czyt. na str. 7).

## XIX sesja Rady Gminy Zielonki

22 lipca 2016 r. w sali konferencyjnej Urzędu Gminy Zielonki odbyła się XIX sesja nadzwyczajna Rady Gminy Zielonki. Sesję prowadził przewodniczący Rady Gminy Zielonki Ryszard Krawczyk.

### Podjęto uchwały w następujących sprawach:

- 1) przyjęcia do realizacji przedsięwzięcia pod nazwą „Gospodarka wodno-ściekowa w Gminie Zielonki – IV etap” w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014–2020 (czyt. na str. 11);
- 2) wyrażenia zgody na oddanie w dzierżawę na czas nieoznaczony oraz odstąpienie od obowiązku przetargowego trybu zawarcia umowy dzierżawy nieruchomości stanowiącej mienie komunalne Gminy Zielonki, położonej w obrębie Zielonki;
- 3) wyrażenia zgody na oddanie w dzierżawę na czas nieoznaczony oraz odstąpienie od obowiązku przetargowego trybu zawarcia umowy dzierżawy nieruchomości stanowiącej mienie komunalne Gminy Zielonki, położonej w obrębie Batowice;
- 4) wyrażenia zgody na oddanie w dzierżawę na czas nieoznaczony oraz odstąpienie od obowiązku przetargowego trybu zawarcia umowy dzierżawy nieruchomości stanowiącej mienie komunalne Gminy Zielonki, położonej w obrębie Batowice;
- 5) rozpatrzenia skargi na Wójta Gminy Zielonki.

## XX sesja Rady Gminy Zielonki

25 sierpnia 2016 r. w sali konferencyjnej Urzędu Gminy Zielonki odbyła się XX sesja Rady Gminy Zielonki. Sesję prowadził przewodniczący Rady Gminy Zielonki Ryszard Krawczyk.

### Podjęto uchwały w następujących sprawach:

- 1) wyrażenia zgody na oddanie w dzierżawę na czas oznaczony oraz odstąpienie od obowiązku przetargowego trybu zawarcia umowy dzierżawy nieruchomości stanowiącej mienie komunalne Gminy Zielonki, położonej w obrębie Owczary;
- 2) zmieniająca uchwałę w sprawie Wieloletniej Prognozy Finansowej Gminy Zielonki;
- 3) zmieniająca Uchwałę Budżetową Gminy Zielonki na rok 2016.



## Ułatwiamy obsługę klienta – uruchomiliśmy pilotaż płatności mobilnych

Ministerstwo Rozwoju we współpracy z Krajową Izbą Rozliczeniową S.A. (KIR) zachęca do korzystania z płatności bezgotówkowych. W ramach projektu pilotażowego Urząd Gminy Zielonki został wyposażony w terminal płatniczy POS, co pozwala na dokonywanie płatności bezgotówkowych z wykorzystaniem kart płatniczych i telefonów, bez ponoszenia dodatkowych kosztów.

Ponadto w wyniku współpracy z KIR i Bankiem Pekao S.A. w Urzędzie Gminy Zielonki w ramach drugiego pilotażu uruchomiona została usługa WebPOS Paybynet. Klienci UG Zielonki, będący klientami Banku Pekao S.A. oraz użytkownikami aplikacji PeoPay, mogą szybko i wygodnie dokonywać płatności w trybie on-line, przy wyznaczonych stanowiskach pracy w Wydziale Finansowym (Ref. Dochodów i Budżetu) bez konieczności przechodzenia do okienka kasowego. Jako pierwsze z takiej funkcjonalności mogą skorzystać osoby wpłacające podatki i opłaty lokalne.

WebPOS Paybynet to internetowy odpowiednik terminala płatniczego. Usługa umożliwia znaczne uproszczenie realizowanego dotychczas procesu wnoszenia opłat. Urzędnik, który obsługuje danego klienta, po zalogowaniu się do systemu wpisuje kwotę opłaty administracyjnej i zatwierdza płatność. Następnie klient potwierdza transakcję za pomocą aplikacji PeoPay na swoim smartfonie. Dzięki WebPOS Paybynet i natychmiastowemu potwierdzeniu realizacji płatności przez interesanta, możemy od razu przystąpić do realizacji usługi administracyjnej.

**Ref. Dochodów i Budżetu**



Samorządowcy i przedstawicielka organizacji pozarządowej ze wschodniej Ukrainy odbyli staż w gminie Zielonki

## Doświadczenie samorządności – goście z Ukrainy w gminie Zielonki

Od 21 do 23 września gościliśmy w naszej gminie przedstawicieli samorządów i organizacji pozarządowych z Ukrainy. Trzydniowy staż w gminie Zielonki odbyły trzy osoby. Przybyli do Małopolski z wizytą studyjną wraz z 13-osobową grupą z obwodów zaporoskiego, chersońskiego i mikołajewskiego w ramach projektu „Nasz samorząd – wspólna sprawa. Dialog obywatelski w południowo-wschodniej Ukrainie”, współfinansowanego z Polsko-Kanadyjskiego Programu Wsparcia Demokracji i realizowanego przez Fundację Miejsc i Ludzi Aktywnych z Krakowa.

Celem projektu było zaprezentowanie ukraińskim partnerom doświadczeń polskich w zakresie rozwoju samorządności oraz dialogu obywatelskiego. Staż w gminie Zielonki odbyli: koordynatorka projektu ze strony ukraińskiej Wiktoria Agentajewa z Zaporozża oraz dwójka uczestników projektu: Iryna Zavneusova z Czernihivki w obwodzie zaporoskim i Vitalii Hei z miasta Hoła Prystań w obwodzie chersońskim. W ramach stażu nasi goście mogli zapoznać się z funkcjonowaniem gminy Zielonki i Urzędu Gminy, co ich szczególnie interesowało, bowiem Ukraina jest w trakcie reformy samorządowej. Spotkania tematyczne prowadzone przez wójta gminy Bogusława Króla oraz urzędników dotyczyły: samorządu w Polsce – jego zadań i funkcjonowania; konstruowania budżetu gminy i budżetów sołectkich; prowadzenia gminnych inwestycji – ich zakresu i źródeł finansowania; jak również prowadzenia oświaty, gospodarki odpadami, współpracy gminy z NGO – czyli udziału mieszkańców we współzrządzeniu gminą, roli rad seniorów oraz działań partycypacyjnych prowadzonych w naszej gminie. Jeden dzień wizyty poświęcono na prezentację inwestycji i uroków gminy, goście zobaczyli: halę sportową, przedszkole i Zespół Szkół w Zielonkach, plac zabaw na os. Łokietka, Centrum Integracji Społecznej z Izbą Regionalną oraz Park Wiejski w Zielonkach, Zespół Szkół w Bibicach, Centrum Medyczne w Batowicach, tereny sportowe w Węgrzcach i Brzozówce oraz zamek i kościół w Korzkwi. – *Ostatni raz w Polsce byłam w 1989 roku, to jaki zrobiliście postęp w ciągu tych lat robi ogromne wrażenie. Nie wiem, ile trzeba nam lat, by was dogonić* – podsumował wicemerc miasta Hoła Prystań Vitalii Hei.

**MKF**



Ponad 2 tysiące pielgrzymów mieszkało w gminie Zielonki w czasie ŚDM. Na zdjęciu: pielgrzymi mieszkający w Bibicach (fot. Andrzej Staško)

## Świątowe Dni Młodzieży w gminie Zielonki

W czasie Świątowych Dni Młodzieży w szkołach gminy Zielonki gościliśmy 300 pielgrzymów – po 150 osób mieszkało w budynkach szkół w Bibicach i Zielonkach. Zarejestrowanych pielgrzymów na terenie gminy Zielonki było łącznie 2 tysiące. To liczba tylko zarejestrowanych pielgrzymów – było ich znacznie więcej, bowiem wielu z nas przyjmowało w domach swoich przyjaciół i znajomych. Po tych nieco trudniejszych, ale jakże barwnych i radosnych dniach wydaje się, że możemy stwierdzić, iż sprawdziliśmy się jako gospodarze.

Szeroko otworzyliśmy przed gośćmi z całego świata również drzwi naszych domów – z informacji, jakie otrzymaliśmy od parafialnych komitetów organizacyjnych, wynika, iż gościliśmy: 300 osób na terenie parafii bibickiej, głównie Niemców z Bawarii; 350 Kanadyjczyków na terenie parafii Węgrzce; na terenie zieloneckiej parafii – 400 Niemców; na terenie parafii korzkiewskiej 191 osób: Polaków, Kanadyjczyków, Amerykanów oraz Włochów; na terenie parafii w Woli Zachariaszowskiej: 240 osób: Austriaków, Niemców i Chińczyków; na terenie Trojanowic i Pękowic, które należą do parafii w Giebułtowic: 103 osoby – Niemców, Ukraińców i Polaków; w Dziekanowicach i Batowicach (parafia Raciborowice): 66 Kanadyjczyków, a w parafii w Naramie, do której częściowo należą Owczary – 50 Niemców. Pielgrzymi harcerze-wolontariusze różnych narodowości przebywali też na terenie bazy ZHP w Korzkwi.

Pielgrzymi przebywający na terenie gminy otrzymali specjalnie przygotowany na ten czas informator z najważniejszymi informacjami dotyczącymi zarówno SDM, jak i naszej gminy wraz z mapą oraz – jako pamiątkę – drewniany, ręcznie wykonany breloczek z Pucherokiem – maskotką naszej gminy. 27 lipca wszystkich zaprosiliśmy na festiwal odbywający się w Bibicach na terenie KS Bibiczanka, gdzie zaprezentowały się zespoły z terenu gminy i odbył się specjalnie przygotowany wspólnie przez chóry działające na terenie gminy oraz orkiestrę Korzkiew na ten dzień koncert „Dotknij miłosierdzia”.

**Poniżej przedstawiamy informację nt. kosztów poniesionych w związku z zabezpieczeniem funkcjonowania gminy Zielonki od 26 do 31 lipca br. podczas Świątowych Dni Młodzieży.**

- Na utrzymanie czystości i porządku w gminie Zielonki wydatkowano 118 639,39 zł, otrzymując dotację z Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w wysokości 28 294 zł. W tym znalazły się koszty poniesione zgodnie z zawartymi umowami za utrzymanie czystości i porządku oraz zapewnienie bezpieczeństwa pielgrzymom jak i mieszkańcom gminy (zakres ten realizowało 9 jednostek Ochotniczych Straży Pożarnych z terenu gminy Zielonki, które pełniły dyżury 24 h/dobę przez 7 dni); koszty poniesione na wynajem i serwisowanie toalet przenośnych TOI TOI (20 toalet przenośnych wynajęto na 7 dni i dodatkowo 10 na dzień Festiwalu Młodych w Bibicach), oraz koszty poniesione na wykonanie stojaków na worki na odpady i zakup worków na odpady, jak również na podstawienie dodatkowych kontenerów KP7 oraz odbiór odpadów przez firmę MPMO Sp. z o.o.
- Koszty związane z przyjęciem pielgrzymów ŚDM w Zespole Szkół w Zielonkach i Zespole Szkół w Bibicach – łączny koszt przyjęcia pielgrzymów przez ZS w Zielonkach i ZS w Bibicach wyniósł

25 386,03 zł. W tym: koszty wynagrodzeń wraz z pochodnymi dotyczącymi umów zleceń związanych z otwieraniem, dozorowaniem i sprzężaniem obiektu, koszty zużycia wody i opłaty za ścieki, koszty zużycia energii, koszty zużycia gazu, koszty środków czystości i art. higienicznych, koszty materiałów na bieżące remonty poprawiające stan sanitariatów. Gmina złożyła wniosek do Ministerstwa Edukacji Narodowej dot. zwiększenia subwencji oświatowej w sprawie refundacji kosztów związanych z przyjęciem pielgrzymów w dwóch placówkach oświatowych. Wniosek ten został pozytywnie zaopiniowany przez Wojewodę Małopolskiego 6 października 2016 r.

- Na zapewnienie komunikacji zbiorowej i organizację ruchu drogowego wydatkowano 12 955,68 zł, otrzymując dotację z Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego na wykonanie projektu i oznakowania tymczasowej organizacji ruchu na drogach gminnych w wysokości 6 968,70 zł. W tym znalazły się: koszty poniesione za wydłużenie kursów linii aglomeracyjnej nr 287 oraz zwiększenie liczby kursów dla wszystkich linii aglomeracyjnych obsługujących gminę w weekend 30–31 lipca br., oraz koszty poniesione w związku z wykonaniem projektu i oznakowania tymczasowej organizacji ruchu na drogach gminnych.
- Na okres od 25 lipca do 1 sierpnia br. zakupiono dodatkowe ubezpieczenie od ryzyka kradzieży i dewastacji toalet przenośnych, a także od następstw nieszczęśliwych wypadków osób zaangażowanych w organizację i przyjęcie pielgrzymów oraz zapewnienie bezpieczeństwa. Łącznie na ten cel wydatkowano 1 436,00 zł.
- Na promocję gminy podczas Świątowych Dni Młodzieży wydatkowano 31 328,20 zł, w tym na druk informatorów z mapami dla mieszkańców (nakład: 7 tys. sztuk w wersji polskiej) i pielgrzymów (nakład 2 tys. sztuk w wersji angielskiej) oraz dystrybucję 7 tys. informatorów z mapami pod adresy mieszkańców, jak również na wykonanie gadżetu promocyjnego, tj. breloka w formie Pucheroka – pamiątki z naszej gminy dla pielgrzymów.
- Koszt organizacji ogólnodostępnej imprezy masowej 27 lipca 2016 roku pn. Festiwal Młodych w Bibicach wyniósł 44 397,42 zł. Na ww. koszt złożyły się m.in. wynajęcie sceny, namiotów i nagłośnienia, ochrona, ubezpieczenie i obsługa medyczna imprezy, transport wykonawców i poczęstunek dla nich, opłata ZAiKS i zakup aranżacji utworów oraz zakup materiałów dekoracyjnych. W ww. imprezie swój dorobek artystyczny w większości prezentowały zespoły z terenu gminy Zielonki; została ona wpisana w harmonogram obchodów 850-lecia Bibic i uczestniczyli w niej zarówno mieszkańcy jak i pielgrzymi.

Red. MKF



Ręcznie malowane Pucheroki przypinano do plecaków pielgrzyma

## Pamiątka z gminy Zielonki

Od siedmiu lat lalka Pucheroka jest maskotką gminy Zielonki, w roku 2011 dołączyła do niej lalka Heroda. Niemniej jednak dalej zastanawialiśmy się, w jakiej formie unikatowy zwyczaj krakowskich żaków rozstawić w świecie. Jak można by Pucheroka zabrać ze sobą w świat?

Powstał pomysł, aby wykonać brelok w formie Pucheroka. W Dziale Promocji, Informacji i Współpracy CKPiR opracowano koncepcję breloka. Pierwsze prototypowe egzemplarze wykonał Tadeusz Nogieć, stolarz z Zielonek, wykonawca lalek Pucheroka. Pucherok-brelok wykonany jest z drewna bukowego i ręcznie pomalowany farbami akrylowymi.

Brelok może być używany do kluczy, ale to nie jedynie z jego zastosowań – sprawdził się świetnie jako przypinka do plecaków pielgrzymów podczas Świątowych Dni Młodzieży. Można było dzięki nim poznać pielgrzymów obcokrajowców, którzy się zatrzymali w gminie Zielonki pod opieką komitetów parafialnych z Węgrzyc, Bibic, Zielonek, Korzkwi, Woli Zachariaszowskiej, Giebułtowa, Raciborowic i Naramy. Prawie 1 700 sztuk z mapką z najważniejszymi informacjami w języku angielskim (za tłumaczenie dziękujemy szkole językowej Shamrock), za pośrednictwem komitetów trafiło do pielgrzymów stacjonujących w gminie. Podobały się bardzo.

IO



Młodzi Niemcy rozmawiali z p. Michałem Skrobaczem o trudnej przeszłości

## Spotkanie z historią w Światowe Dni Młodzieży

Z grupą pielgrzymów z Niemiec, którzy na nocleg zatrzymali się w szkole w Zielonkach, 25 lipca spotkał się świadek historii – Michał Skrobacz, rocznik 1929, którego rodzina podczas wojny ukrywała przed Niemcami jego żydowskiego rówieśnika – wówczas nastolatka. O najtrudniejszych czasach i cudownym odnalezieniu po latach podczas spotkania opowiadał i odpowiadał na pytania niemieckiej młodzieży.

Jeszcze przed wojną rodzina pana Michała prowadziła pod Łancutem sklep, który zaopatrywała u żydowskich hurtowników – Dorerłów. Obie rodziny się przyjaźniły. Gdy rówieśnik pana Michała Abraham Segal stracił całą rodzinę, w tym dziadków w obozie w Bełżcu, Skrobaczowie ukrywali go na strychu przez wiosnę i lato 1943 roku.

Za pomoc żydowskiemu chłopcu, okazaną z narażeniem życia, rodziców pana Michała odznaczono pośmiertnie Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski nadanym przez Prezydenta RP Andrzeja Dudę. Jako najstarszy żyjący członek rodziny pan Michał odebrał odznaczenie podczas uroczystości otwarcia Muzeum Polaków Ratujących Żydów podczas II wojny światowej im. Rodziny Ulmów w Markowej.

Po wojnie ojciec pana Michała szukał Romka Kaliszewskiego, bo takie imię nosił ocalony w fałszywych dokumentach, bezskutecznie, m.in. przez szwajcarski Czerwony Krzyż. Pomógł dopiero Mateusz Szytma, pracownik IPN, inicjator budowy muzeum w Markowej, od niedawna wiceprezes IPN, umożliwiając pierwszy telefoniczny kontakt między dawnymi przyjaciółmi. – *Zabrałem się z delegacją Instytutu Pamięci Narodowej do Izraela i po 61 latach spotkałem się z Romkiem, a potem on przyjechał do Polski z żoną i trójką dzieci* – wspomina Michał Skrobacz. Romek wcześniej również szukał ojca pana Michała, ale też pod błędnym nazwiskiem.

Goście z Niemiec pytali, czy pomaganie Żydom w Polsce to były przepadki odosobnione. Pan Michał odpowiedział, że w jego

regionie uratowano setki osób pochodzenia żydowskiego, a jednocześnie setki Polaków zapłaciło za to życiem. Polska była bowiem jedynym krajem, gdzie za najdrobniejszą pomoc Żydom okupanci karali śmiercią i to całe rodziny. Młodzi Niemcy pytali też o stosunek Polaków do Żydów. Zdaniem pana Michała był to dystans pomieszany z zazdrością, bo Żydzi byli elitą – mieli handel, byli lekarzami, adwokatami. Przyjaźń między Michałem i Abrahamem-Romkiem zaprzecza jednak antysemityzmowi. Pytano też o to, jaki stosunek dziś pan Michał ma do Niemców – odpowiedział, iż długo był niechętny, ale już pracując w Libii na budowie zaprzyjaźnił się z elektrykiem z Niemiec. Teraz spotyka się z Niemcami i Polakami i opowiada o tym, co przeżył, czego był świadkiem.

Historia Abrahama-Romka skończyła się dobrze – doczekał się aż 18 wnuków. – *To, że znalazł drogę do Polski to bardzo piękna historia* – mówili niemieccy pielgrzymi, którzy reprezentowali miasta rozrzucone po całych Niemczech. Ważne, że pierwsze godziny swojego pobytu w Zielonkach postanowili przeznaczyć na zetknięcie z bolesną historią, o której nie wolno zapominać.



LKS Zieleńczanka świętowała jubileusz na sportowo

## LKS Zieleńczanka – dziarska siedemdziesięciolatka

Ludowy Klub Sportowy Zieleńczanka w tym roku obchodzi 70-lecie swego istnienia. Z tej okazji 24 września na stadionie jubilatki odbyły się uroczystości rocznicowe. Zieloneckie drużyny rozegrały mecze, organizatorzy przygotowali loterię fantową dla kibiców, zarząd klubu wręczył osobom zasłużonym medale i dyplomy, były też atrakcje dla dzieci, poczęstunek dla gości oraz dyskoteka na świeżym powietrzu.

LKS Zieleńczanka ma bogatą siedemdziesięcioletnią historię, miejsce w sercach wiernych kibiców i, choć lata lecą, z pewnością nie traci werwy. Klub stworzyli niegdyś sportowi pasjonaci, a i kontynuatorzy to ludzie, którzy lubią to, co robią i wierzą w sens swojej pracy. Zieleńczanka dba o silną, młodą reprezentację: regularnie w klubie trenuje około 200 osób w dziewięciu drużynach podzielonych na kategorie wiekowe: seniorów, juniorów starszych, a także młodzików, orlików, żaków i skrzatów.

Największym sukcesem Zieleńczanki były awanse drużyny seniorów do IV ligi – pierwszy, historyczny, który zbiegł się z 65-leciem klubu w 2011 roku i kolejny w sezonie 2013/2014. Obecnie piłkarscy seniorzy z Zielonek grają w V lidze, a drużyna juniorów starszych uczestniczy w rozgrywkach II ligi krakowskiej.

Niedawno zmienił się skład zarządu klubu. Prezesem został wieloletni działacz Michał Rożek, a wiceprezesem Michał Hamerski. W planach mają przede wszystkim pracę z młodzieżą oraz starania, by szkolenia sportowe mogły odbywać się w należytych warunkach. Kluczową dla klubu jest rozbudowa infrastruktury, zwłaszcza zaplecza socjalnego.

Jubileusz 70-lecia nie mógł się odbyć bez rozgrywek piłkarskich. Trampkarze Zieleńczanki w starciu ze Skalaną Skala ulegli gościom 0:2. Mecz młodzików Zieleńczanki z Wawelem Kraków zakończył się rezultatem 3:2 dla gości. Bramki dla Zieleńczanki zdobyli Oliwier Krakowiak i Wiktor Hojnor. Seniorzy Zieleńczanki zremisowali 2:2 ze Spójnią Osiek Zimnodół; wyrównujące bramki dla gospodarzy strzelili Artur Katarzyński i Kamil Dudek.

Zarząd Klubu przyznał specjalne wyróżnienia byłym i obecnym działaczom sportowym związanym z LKS Zieleńczanka: szkoleniowcom, zawodnikom oraz osobom wspierającym klub. Otrzymali je: wójt gminy Zielonki Bogusław Król, sołtys Zielonek i radny gminy Władysław Orzechowski, Krystyna Zabiegaj i Zarząd Gminnej Spółdzielni Samopomoc Chłopska w Zielonkach, a także Rafał Małek, Roman Rożek, Rafał Firek, Bartosz Kubala, Aleksander Bystroń, Zbigniew Baran, Wiesław Kozłowski, Janusz Dechnik, Jacek Figiel, Kazimierz Krzywdziński, Antoni Leszczyński, Tadeusz Baran, Bogdan Baran, Jan Chrzan, Józef Sotek, Artur Czarnik, Rafał Chacusi, Dariusz Dragosz, Andrzej Prochal, Stanisław Baran, Zdzisław Kurzdym, Tomasz Dudek. Doceniono również 20-letnią pracę Michała Rożka, obecnego prezesa Zieleńczanki. Dyplomy otrzymali także członkowie zarządu klubu: Piotr Kozłowski, Grzegorz Brożek i Grzegorz Orłowski.

Czego życzyć Zieleńczance na kolejne lata? – *Jak najmniej kontuzji zawodników, nowego budynku socjalnego i żeby zarząd prędko działał. Mamy dziewięć drużyn, w tym siedem młodzieżowych oraz juniorów i seniorów. Mnóstwo osób, nie tylko z Zielonek, ale i z Krakowa pyta o treningi – mówił prezes Michał Rożek. Jest więc dla kogo pracować.*



Jednym z odznaczeń był złoty znak związku dla jednostki OSP Grębyńnice

## Sto lat od impulsu, który łączy po dziś dzień

Jednostka Ochotniczej Straży Pożarnej w Grębyńnicach świętowała setne urodziny. 26 czerwca poświęcono i odsłonięto tablicę upamiętniającą jubileusz. 2 lipca odbyły się główne uroczystości w pensjonacie Polesie w Januszowicach – uhonorowano zasłużonych druhów, wręczono odznaczenia. Podziękowano rodzinom strażaków.

Na początek dowódca uroczystości druh Jan Palimąka, komendant gminny OSP w gminie Zielonki, złożył meldunek o gotowości do uroczystości i przeglądu pododdziałów Małopolskiemu Komendantowi Wojewódzkiemu Państwowego Straży Pożarnej bryg. Stanisławowi Nowakowi. Minutą ciszy uczczono pamięć druhów powołanych do wiecznej służby. Ksiądz proboszcz z Korzkwi Paweł Łukaszka przeczytał psalm, a ksiądz kapelan małopolskich strażaków mł. bryg. Władysław Kulig udzielił błogosławieństwa.

Jednostka powstała jeszcze przed odzyskaniem przez Polskę niepodległości, w roku 1916, kiedy to pułkownik Henryk Kałka wraz z księdzem kanonikiem Stanisławem Serwichem powołali straż w Grębyńnicach. Pierwszymi strażakami byli mieszkańcy Grębyńnic i Korzkwi, a było ich na początku jedenastu. – *Dziś mamy 36 członków, z czego osiemnastu posiada niezbędne badania, kursy oraz ubezpieczenia uprawniające do działań ratowniczych. Szczycimy się też posiadaniem Młodzieżowej Drużyny Pożarniczej* – podkreślają strażacy z Grębyńnic.

Obchody 100-lecia były okazją do podziękowań – przekazali je: również w imieniu wojewody bryg. Stanisław Nowak, komendant miejski PSP w Krakowie st. bryg. Ryszard Gaczoł, wójt gminy Zielonki Bogusław Król, przewodniczący Rady Gminy Zielonki Ryszard Krawczyk. Cała jednostka została uhonorowana przez Zarząd Główny OSP

RP złotym znakiem związku za wieloletnią, ofiarną działalność w ochronie przeciwpożarowej, dla dobra społeczeństwa i Rzeczypospolitej Polskiej. Udekorowania sztandaru dokonał bryg. Stanisław Nowak wraz z Adamem Adamkiem z Zarządu Oddziału Wojewódzkiego Związku Ochotniczych Straży Pożarnej Rzeczypospolitej Polskiej Województwa Małopolskiego.

Uchwałą prezydium tego zarządu złotym medalem „Za zasługi dla pożarnictwa” zostali odznaczeni: Andrzej Gajewski, Julian Gajewski, Edward Kuciel, Tadeusz Lusina, Waldemar Maj i Aleksander Zelek; srebrnym medalem: Adam Duliński, Marcin Gajewski, Artur Lusina, Dariusz Zelek, Krzysztof Zelek i Roman Zelek, zaś brązowym: Kazimierz Baran, Mateusz Hans, Tomasz Ibek, Jarosław Juszczyńska, Tomasz Knapik, Mirosław Kwasek, Józef Łudzik, Piotr Łudzik, Paulina Maj, Robert Mitka, Michał Wardęga i Robert Żwirecki.

Uhonorowano druhów za wysługę lat: 40-lecie obchodził Waldemar Maj, 30-lecie służby obchodzili: Edward Kuciel, Adam Duliński, Leonard Krztoń, 20-lecie: Marcin Gajewski,

Paweł Łudzicki; 15-lecie: Jarosław Juszczyńska, 10-lecie: Michał Wardęga i Paulina Maj, a Mateusz Hans, Robert Żwirzecki i Mirosław Kwasek 5-lecie.

Młodzieżowa Drużyna Pożarnicza została doceniona i oznaczona brązową odznaką, a otrzymali ją młodzi ochotnicy: Natalia Dulińska, Marta Gajewska, Katarzyna Knapik, Karolina Kolarska, Marta Kwasek, Kinga Kwasek, Patrycja Namysło, Justyna Piskorz, Natalia Wójcik, Bartłomiej Zelek, Weronika Żwirzecka i Klaudia Kuciel.

Marcin Gajewski i Dariusz Zelek zostali wyróżnieni statuetkami za długoletnie wzorowe pełnienie funkcji prezesa i naczelnika OSP Grębownicy oraz wprowadzenie jednostki w XXI wiek. Pamiątkową statuetkę przeznaczono dla druhow: Mariana Suderka, Władysława Koćmy, Piotra Barana, Tomasza Gajewskiego i członka straży od ponad 80 lat Andrzeja Gołdy za pracę na rzecz jednostki i jej nieustające wsparcie.

Pamiątkowe statuetki za serce i wsparcie otrzymały panie: Anna Baran, Krystyna Dulińska, Celina Gajewska, Janina Gajewska, Elżbieta Gajewska, Grażyna Gajewska, Emilia Gajewska, Bronisława Gołda, Hanna Ibek, Krystyna Juszczyńska, Irena Kaziród, Ewa Knapik, Anna Koćma, Danuta Kozioł, Maria Krztoń, Teodozja Krztoń, Beata Lusina, Emilia Lusina, Agata Mitka, Janina Piwowarczyk, Władysława Smach, Ewa Wardęga, Jolanta Zelek, Zofia Zelek, Teresa Zelek, Renata Zelek, Agnieszka Żwirzecka.

Uroczystościom towarzyszyła Orkiestra Korzkiew, a uczestniczyli mieszkańcy Grębownicy, przedstawiciele gminnych jednostek OSP, radni gminy Zielonki i sołtysi, władze gminne i wojewódzkie OSP, miejskie i wojewódzkie PSP, przybył także były proboszcz korzkiewskiej parafii Zbigniew Płachta i wielu innych gości. Po oficjalnych uroczystościach bawiono się do białego rana.



Druhny i druhowie z OSP Bosutów z trofeami

## Najlepsi w powiecie trzeci raz z rzędu

3 września na stadionie sportowym w Rudawie w zawodach sportowo-pożarniczych jednostek OSP z terenu powiatu krakowskiego w klasyfikacji drużyn męskich zwyciężyło OSP Bosutów uzyskując najlepsze czasy zawodów, w klasyfikacji drużyn żeńskich jednostka osiągnęła III miejsce.

Rywalizowało 28 zespołów, w tym dziesięć drużyn żeńskich. OSP Bosutów reprezentowała gminę Zielonki. Drużyny startowały w dwóch konkurencjach: bojówce oraz sztafecie 7x50m z przeszkodami. Druhowie z OSP Bosutów uzyskali czas w sztafecie 58,78 sekund, a w bojówce 34,94 sekundy. Wygrali obie konkurencje i klasyfikację generalną, w której byli lepsi od OSP Książniczki o 9 sekund. Druhny zajęli III miejsce za OSP Bębło (I m.) i OSP Poskwitów (II m.). Za druhami z OSP Bosutów uplasowały się OSP Książniczki i OSP Wawrzeńczyce.

W skład drużyny OSP Bosutów weszli – druhowie: dowódca Krzysztof Jamróz, Piotr Sokół, Mateusz Gajoch, Kamil Kowalik, Michał Maryon, Michał Błaszczuk, Damian Kowalik, Aleksander Rak, Paweł Sokół, Andrzej Zabiegaj; drużyny: dowódca Aleksandra Gajoch, Monika Ziemska, Katarzyna Maryon, Paulina Ożóg, Dominika Kowalik, Marta Tyrka, Angelika Grzywa, Monika Gajoch.

Sędziował mł. bryg. Jacek Linca. Nagrody wręczał starosta powiatu krakowskiego Józef Krzyworzeka, wiceprezes Zarządu Oddziału Powiatowego Związku OSP RP Krakowski Ziemiński dh Jerzy Stopa oraz zastępca wójta gminy Zabierzów, gospodarza zawodów, Bartłomiej Stawarz. Za pierwsze miejsce nagroda wyniosła 2 tys. zł, za trzecie: 800 zł.

Aby przygotować się do zawodów drużyny z Bosutowa spotykały się, gdy tylko mogły, również by zadbać o przygotowanie kondycyjne. Do wojewódzkich zawodów zapowiadanych za dwa lata zaczął przygotowania już niebawem. Naczelnik OSP Paweł Sokół cieszy się, że drużyna młodsze, są też adepci w wieku 13–16 lat – czterech chłopców szkolono się podczas obozu. Jednostka w maju obchodziła 90-lecie istnienia, a w czerwcu otrzymała od gminy w użyczenie 23-arową działkę na cele ćwiczeniowe.



Niemieccy pielgrzymi zasadzili lipę na 850-lecie Bibic



Do Bawarii wraz z księdzem biskupem odjechał Pucherok

## Powinniśmy być jak drzewo

Tuż przed Festiwałem Młodych w Bibicach 27 lipca przy ul. Lipowej miała miejsce piękna uroczystość. Pielgrzymi z diecezji Eichstätt stacjonujący w Bibicach wraz ze swoim księdzem biskupem Gregorem Maria Hanke zasadzili lipę na wieczną pamiątkę swojego pobytu w miejscowości podczas Świątowych Dni Młodych, w roku jubileuszowym 850-lecia Bibic.

Historię lipy przypomniał Tadeusz Łysek, sołtys Bibic: – *W tym miejscu w latach 1892–1914 Bibiczanie modlili się w swojej kaplicy, która w czasie I wojny światowej została zburzona; mieszkańcy zasadzili tam lipę, a na lipie umieścili małą kapliczkę, którą się potem opiekowali. Niestety w lipę trafił piorun, w roku jubileuszowym postanowiliśmy ustawić tu kamień pochodzący jeszcze z tzw. pierwszego*

*złodowacenia krakowskiego, a nam nim kapliczkę. Wspólną inicjatywą biskupa bawarskiego i sołectwa Bibice było, aby na nowo zasadzić lipę i upamiętnić tę historię oraz Świątowe Dni Młodych, ale też popatrzeć w przyszłość.*

Kaplicę z 1892 roku zawdzięczali Bibiczanie proboszczowi parafii w Zielonkach ks. Janowi Michalikowi, bowiem wówczas Bibice należały do tej parafii. Ksiądz Jan Michalik założył rok później w Bibicach również kółko rolnicze oraz działającą przy nim czytelnię ludową, czyli pierwszą bibliotekę na terenie, który dziś stanowi gminę Zielonki; biblioteka działała do 1914 roku.

Pobyt około 300 młodych ludzi z bawarskiej diecezji w Bibicach, w szkole i domach prywatnych został upamiętniony również dzięki upominkom. Ksiądz biskup podarował na ręce księdza proboszcza z Bibic Jana Przybockiego i sołtysa Tadeusza Łyska słynący z uzdrowień olej św. Walburgii, świętej pochodzącej w Eichstätt. Diecezja jest nieco starsza od Bibic, bo pochodzi z 741 roku. Do Eichstätt wraz z księdzem biskupem pojedzie lalka Pucheroka, maskotka naszej gminy. Bibiczanie i ich niemieccy goście zaśpiewali dla siebie nawzajem gromadząc się obok młodej lipy.

*– Jako chrześcijanie powinniśmy być jak drzewo, czyli zakorzenieni w wierze i rosnąć ku niebu i wzrastać w Bogu. I tak jest to drzewo symbolem naszej wspólnoty między Polską a Niemcami, ponieważ jako chrześcijanie razem wzrastamy w tym świecie i w tych regułach, które nam Jezus Chrystus pozostawił w Jego Ewangelii. Specjalnie w Świątowych Dni Młodych doświadczamy, że narodowości, mentalność stają się mniej ważne, bo najważniejsze jest bycie jednym w Chrystusie jako chrześcijanie, jako uczniowie Jezusa – powiedział ksiądz biskup.*



# Konsekracja kościoła w Bibicach i koncert „Venezia di Vivaldi”

2 października 2016 roku odbyła się konsekracja kościoła pw. Matki Bożej Nieustającej Pomocy w Bibicach. Wieczorem, tego samego dnia, w świątyni odbył się finałowy koncert wieńczący obchody jubileuszu 850-lecia Bibic „Venezia di Vivaldi” w wykonaniu „Capella di Ospendale della Pieta Venezia”.



J. Em. Ks. Kardynał Stanisław Dziwisz prowadził uroczystości konsekracji kościoła



Z „Capella di Ospendale della Pieta Venezia” wystąpili Natalia Kawątek i Stefan Plewniak

Uroczystości, podczas której zostały wprowadzone relikwie świętego Jana Pawła II i błogosławionego ks. Jerzego Popiełuszki, przewodził J. Em. Ks. Kardynał Stanisław Dziwisz, arcybiskup metropolita krakowski. Po mszy świętej ksiądz proboszcz Jan Przybocki zaprosił wiernych na wspólną ucztę – agapę – którą przygotowały panie z Koła Gospodyń Wiejskich i Koła Integracji Bibic, przy wsparciu bibickich strażaków.

Wieczorny, wspaniały koncert zatytułowany „Venezia di Vivaldi” w wykonaniu „Capella di Ospendale della Pieta Venezia” był zwieńczeniem obchodów jubileuszu 850-lecia Bibic. Po uroczystościach konsekracji kościoła zebranych dane było wysłuchać najpiękniejszych utworów wokalnych i instrumentalnych Antonio Vivaldiego: Gloria, In Furrore iustissime irae, Concerto – Il Grosso Mogul RV 208, Juditha Triumphans. Solistami byli Natalia Kawątek – mezzosopran, na stałe związana z wiedeńską Kammeroper oraz Stefan Plewniak – skrzypek, który reaktywował słynną „Capella di Ospedale della Pieta Venezia”.

– 300 lat twórczości Vivaldiego i 850-lecie Bibic, te dwie rocznice się zbiegły. Ponadto słynny z komponowania koncertów skrzypcowych Vivaldi, był blisko związany z kościołem bowiem był księdzem, proboszczem jednej z parafii przy Kanale Grande w Wenecji – tłumaczył przed koncertem wybór repertuaru zebrany Stefan Plewniak.

Doskonały zespół muzyków dostarczył słuchaczom mnóstwa wzruszeń, a całości wrażenia dopełniła gra świateł.

Podczas koncertu jubileuszowym medalem uhonorowano też osoby zasłużone dla Bibic.

# Na 850. urodziny Bibic „Wesele krakowskie”

„Wesele krakowskie z Bibic” to tradycyjny obrzęd weselny, którego scenariusz z przyśpiewkami zapisał dla potomnych regionalista z Bibic Henryk Banaś. Z okazji 850-lecia Bibic, po siedmiu latach od ostatniego wystawienia, na terenie KS Bibiczanka mieszkańcy gminy i goście mieli możliwość obejrzenia przedstawienia w nowej odsłonie. Główne obchody 850-lecia trwały aż dwa dni, a „Wesele bibickie” wystawione 10 września 2016 r. było ich kulminacyjnym punktem.

Reżyserował Józef Plewniak, który przy pomocy Małgorzaty Kurczek i Janusza Setlaka, przygotowywał zespół do przedstawienia od wielu miesięcy. Choreografię przygotowała Anna Herezy – choreograf współpracujący z CKPiR. Zespół teatralny składał się z blisko 60 osób – amatorów (wszystko to mieszkańcy Bibic) – państwa młodych zagrali Gabriela Kurczek i Tomasz Gazda, rodziców panny młodej – Wanda Ptak i Józef Plewniak, rodziców pana młodego – Krystyna Raj i Marek Szczurek. Starostami panny młodej byli Anna Nosalska i Marek Małek, a pana młodego – Małgorzata Kurczek i Wojciech Zieliński.

By ożenić się z Marysią pan młody – Jasiek – w otoczeniu konnej banderii drużbów przybywa do domu weselnego, gdzie następują tradycyjne rytuały: ubranie drużbów w piękne chusty, przekazanie sukmany, błogosławieństwo od rodziców, tradycyjne mowy starostów, ojców, wyprowadzenie młodych do ślubu, powitanie chlebem i solą, prezenty; wreszcie ocepiny, gdy panna młoda wydana przez drużbę po długich negocjacjach, siada na dzieży, wieniec paniński ląduje w niecce, a na jej głowę wkładany jest czepiec gospodyni. Wszystko to aktorzy przedstawiają w strojach krakowskich, również stuletnich. Przedstawienie odbywało się na scenie w urokliwym wąwozie Kamieniec; ale dzięki przejazdowi w bryczkach zespół pokazał się w całej wsi. Prócz przyśpiewek zaprezentowano tańce – krakowiaka oraz weselne zabawy. Tańczono i śpiewano do taktu, jaki nadała Jurajska Kapela Folklorystyczna, kierowana przez Jana Regulskiego.

Na weselu, choć fikcyjnym, nie zabrakło gości, wśród nich trzech bibickich proboszczów – księdza Adama Leśniaka, księdza Andrzeja Gawrońskiego i księdza Jana Przybockiego, a z sąsiedniej parafii Węgrzce przyjechał ksiądz wikariusz Dariusz Chromy. Również jako honorowy przewodniczący komitetu obchodów 850-lecia Bibic obecny był wójt gminy Bogusław Król.

Radę Gminy Zielonki reprezentowało jej prezydium – przewodniczący Ryszard Krawczyk oraz dwoje wiceprzewodniczących: Marzena Gadzik-Wójcik i Mirosław Golanko oraz radni. Przewodniczący Ryszard Krawczyk odczytał list gratulacyjny, wspomniął również, że był obecny na uroczystości 800-lecia Bibic w przeciwieństwie do obecnego sołtysa Tadeusza Łyska, któremu z racji wieku nie było to dane. Przybyli sołtysi z gminy Zielonki. Z rady powiatu krakowskiego gościli: radni Wojciech Bosak i Wojciech Karwat, który jest również kapelmistrzem Parafialno-Gminnej Orkiestry Dętej z Zielonek, formacja w strojach krakowskich grała oczekującym na weselników.

Imprezie towarzyszyła wioska biesiadna i atrakcje dla dzieci. Do tańca ludowego dla wszystkich zagrała Jurajska Kapela, a do tańca w ogóle grał aż do północy Mobil DJ.

Podczas biesiady, w drugim dniu obchodów, wspomniano zasługi i rozwój bibickiej szkoły, doceniono Ochotniczą Straż Pożarną, która od 1925 r. służy miejscowej ludności pomocą, nie zapomniano o ludziach działających na rzecz kultury, sportu oraz o organizacjach i stowarzyszeniach zrzeszających mieszkańców Bibic: Kole Rolniczym, Kole Gospodyń Wiejskich, Związku Młodzieży Wiejskiej i Stowarzyszeniu Koło Integracji Bibic. Wspomniano działalność byłych sołtysów. Podczas obu dni obchodów jubileuszowym medalem 850-lecia Bibic uhonorowane zostały osoby i instytucje zasłużone dla Bibic, minutą ciszy uczczono zasłużonych nieżyjących. W księdze pamiątkowej, do której mogli się wpisać wszyscy chętni, nie zabrakło wpisu najstarszego obecnie mieszkańca Bibic, 96-letniego Stanisława Figla. Jako pamiątka jubileuszu pozostał też wydany przez stowarzyszenie Koło Integracji Bibic album „Przyszłość swoją przeszłością czytajcie”.

## Co łączy „Wesele bibickie” z budową drogi?

Spektakl prezentujący ludowy obrzęd zaślubin po raz pierwszy wystawiono w Bibicach w 1959 r. Rok później nadany został w audycji radiowej, a w 1962 r. Telewizja Polska wyemitowała bezpośrednią transmisję z przedstawienia. Uzyskaną wówczas od telewizji opłatę za wynajem koni do spektaklu mieszkańcy wsi zdecydowali się przeznaczyć na zakup tłucznia do budowy drogi. Na okrągły jubileusz 800-lecia wsi w 1966 r. można było już dotrzeć do Bibic „suchą nogą”.



Państwo młodzi – Gabriela Kurczek i Tomasz Gazda



Wśród nagrodzonych medalem 850-lecia Bibic był pan Henryk Banaś



Opowieściom z historii Bibic poświęcono drugi dzień głównych obchodów jubileuszu. Od lewej: J. Setlak, J. Plewniak, T. Łysek, D. Brzeska

## Na poprawinach

W niedzielę 11 września po „Weselu” goście bawili się na festynie rodzinnym na boisku KS Bibiczanki. Kulminacyjnym punktem poprawin była „Biesiada bibicka”, okraszona pieśniami ludowymi i komentarzem wspomnienia ważnych wydarzeń i ludzi w historii Bibic.

Najmłodszy dokazywali na dmuchańcach, trampolinach, karuzeli. Czekaly na nich także m.in. warsztaty robotyki z klocków lego i samochód do pomalowania. Odbyły się mecze piłkarskie żaków KS Bibiczanka z AP Małą Gwiazdą z Michałowic oraz oldbojów KS Bibiczanki z KS Wieczystą Kraków. Drużyna OSP Bibice przygotowała ciekawą konkurencję, strażacy udostępniili wóz strażacki, rozdawali odłaski, zaprezentowali akcję gaśniczą i rozcinanie wraku samochodowego. W strefie harcerzy Szczepu Zielonego im. Tadeusza Kościuszki czekały: paintball, strzelanie z łuku, malowanie twarzy. Orkiestra Dęta Korzkiew wykonała na scenie standardy muzyki rozrywkowej. W ramach Festiwalu Smaków można się było posilić w wiosce biesiadnej. Biesiadzie przewodniczyli sołtys Bibic Tadeusz Łysek, Józef Plewniak i Janusz Setlak, a przygrywała Jurajska Folklorystyczna Kapela Ludowa. Wspomnieniami podzielił się Zdzisław Sierant, niegdyś przewodniczący komitetów społecznych realizujących najważniejsze dla Bibic inwestycje: budowę drogi, wodociągu i gazociągu. Dołączył do niego również Stefan Łysek.

# Światowa integracja w Bibicach

27 lipca z założenia miał być dniem, kiedy na różnorodnych festiwalach i spotkaniach pielgrzymi Świątowych Dni Młodzieży spotkają się z mieszkańcami i społecznościami w miejscach swojego zakwaterowania, by wspólnie się bawić i czekać na kulminacyjne wydarzenia ŚDM. CKPiR i gmina Zielonki przygotowały Festiwal Młodych w Bibicach, na boisku KS Bibiczanka, w jednym z najbardziej urokliwych miejsc naszej gminy. Na co dzień cichy, zielony zakątek rozbrzmiewał tego dnia energetyczną muzyką, przy której bawiło się około tysiąc osób.



Gminny chór ŚDM oraz Orkiestra Korzkiew przygotowali koncert „Dotknij miłosierdzia”



Pielgrzymi z Niemiec i Kostaryki chętnie pozowali do wspólnych zdjęć

Festiwal Młodych w gminie Zielonki organizowany był przy współpracy z komitetem centralnym ŚDM w Krakowie i skierowany do pielgrzymów zamieszkujących na terenie naszej gminy oraz do jej mieszkańców. Imprezę uroczystie rozpoczęli wójt gminy Zielonki Bogusław Król oraz biskup diecezji Eichstätt Gregor Maria Hanke.

Na scenie festiwalu wystąpili artyści z gminy Zielonki: wokalistka Agnieszka Łachowska; zespół ludowy „Bibiczenie”; orkiestra dęta z Zielonek i Woli Zachariaszowskiej; chór Psalite Deo oraz grupa „Przyjaciele”. Nie zabrakło również wyjątkowych gości spoza gminy, a wśród nich: zespołu „Jakubowe Muszelki” z gminy Michałowice oraz niezapomnianego Alvaro Antonio z Kostaryki, któremu towarzyszyli fani – pielgrzymi z tego dalekiego kraju. Wiele radości sprawił również spontaniczny występ pielgrzymów z Bawarii, którzy podczas ŚDM nocowali w parafii w Bibicach.

Oprócz występów artystycznych organizatorzy przygotowali dla uczestników wiele atrakcji, w tym warsztaty taneczne, naukę krakowiaka, tańce lednickie oraz pląsy przy muzyce z różnych krajów świata. Dużym zainteresowaniem cieszyły się warsztaty bębniarskie Andrzeja Kozackiego, muzyka, twórcy bębnów oraz muzykoterapeuty. Każdy mógł zagrać na wielkim bębnie kozackim zrobionym specjalnie na ŚDM.

Na stoisku promocyjnym gminy Zielonki i Centrum Kultury zapoznawano przybyłych z historią i atrakcjami gminy, oferowano materiały promocyjne, książki, płyty gminnych zespołów i pamiątki. W kolejce ustawiali się młodzi i jeszcze młodszy, by pomalować twarze m.in. w znak ŚDM.

...dokończenie na str. 32

# Letni Festiwal Muzyczna Korzkiew 2016

Już piąty rok z rzędu korzkiewski kościół stał się sceną dla muzyków z całego świata. Stowarzyszenie Muzyczna Korzkiew zorganizowało aż 10 koncertów, odbywających się w każdą niedzielę wakacji. Dzięki finansowemu wsparciu Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, województwa małopolskiego, powiatu krakowskiego i gminy Zielonki wstęp na wszystkie koncerty był jak zawsze bezpłatny. W sumie w koncertach udział wzięło 50 artystów z Polski, USA, Meksyku, Niemiec, Francji i Ukrainy.



Koncert z okazji 80. urodzin prof. Andrzeja Jasińskiego – życzenia składa prof. Mirosław Herbowski



Daniel Stabrawa zagrał na skrzypcach Stradivariusa z 1726 r.

Jubileuszowa edycja Festiwalu Muzyczna Korzkiew rozpoczęła się monumentalnym dziełem Gioacchino Rossiniego – La Petite Messe Solennelle (Mała Msza Uroczysta) z udziałem chóru Insieme pod dyrekcją znakomitego dyrygenta Stanisława Welanika oraz czterech solistów: Anny Noworzyn – sopran, Magdy Niedbały – mezzosopran, Pawła Brożka – tenor, Jana Szurgota – bas. Występ wzbudził zaśluzony aplauz licznie przybyłej korzkiewskiej publiczności.

Drugi koncert miał odmienny charakter i przyciągnął nową grupę miłośników muzyki. A to za sprawą duetu: Grażyna Augustyk to światowej sławy jazzowa wokalistka, na stałe mieszkająca w USA i Jarosław Bester – wirtuoz akordeonu. Było to nie jedyne wydarzenie tej rangi w tym roku w Korzkwi. I tak swój koncert z okazji osiemdziesiątych urodzin zagrał profesor Andrzej Jasiński – legenda polskiej pianistyki, wielokrotny przewodniczący jury Konkursu Chopinowskiego, wychowawca wielu pianistów, w tym Krystiana Zimmermana. Wydarzenie, oprócz wiernych uczestników korzkiewskich festiwali, przyciągnęło także znanych artystów pragnących złożyć życzenia sędziemu mistrzowi. Z tej okazji po raz drugi do Korzkwi przyjechała profesor Irena Sijałowa-Vogel.

Ogromnym powodzeniem cieszył się także koncert poświęcony muzyce meksykańskiej w wykonaniu braci Kazimierza (koncertmistrz Opery Narodowej w Lyonie) i Józefa (m.in. profesor Festiwalu Instrumenta Oaxaca w Meksyku) Olechowskich. Tradycyjnie już gromkimi brawami publiczność nagrodziła występ koncertmistrza Filharmoników Berlińskich Daniela Stabrawy. Wspaniały popis wirtuozerii dała para Ludmiła Worobec-Witek i Artur Jaroń. Słuchaczy wzruszał występ utalentowanego i niezwykle wrażliwego pianisty Marcina Koziaka.

...dokończenie na str. 32



13 wieńców przygotowano na gminne dożynki



Sołectwo Trojanowice gościło w tym roku święto plonów



Dożynkowe występy łączą pokolenia – w tym roku zaprezentowało się 13 korowodów

## Wdzięczność kłosami zaplatana, czyli o gminnych dożynkach 2016 w Trojanowicach

Setki osób – mieszkańców gminy, przedstawiciele samorządu, a także zaproszonych gości – przybyło 28 sierpnia do Trojanowic, by uczestniczyć w uroczystościach dożynkowych gminy Zielonki. Obchody te odbyły się dzięki organizatorom: gminie Zielonki, Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji w Zielonkach i sołectwu Trojanowice. Współorganizatorami wydarzenia były Koło Regionalne Tradycja oraz Ochotnicza Straż Pożarna w Trojanowicach.

W tym roku barwne, rozśpiewane korowody z całej gminy zjechały na teren sportowo-rekreacyjny obok przedszkola w Trojanowicach. Tam obchody dożynkowe tradycyjnie rozpoczęła msza święta dziękczynna za plony, podczas której poświęcone zostały wieńce oraz chleby – symbol owoców ludzkiej pracy. Liturgii przewodniczył proboszcz parafii w Giebuttowie ksiądz kanonik Stanisław Gutt. W homilii mówił o ciężkiej, ale niedocenianej pracy rolnika, o tym, że jej owoce są źle dystrybuowane, marnowane,

podczas, gdy tyle ludzi na świecie umiera z głodu. Do przeszłości odeszły dawne dobre zwyczaje, jak obrządek pieczenia domowego chleba, ale i tradycyjne wartości takie jak dom, uczciwa praca i wiara.

– *W dzisiejszych czasach dożynki to tęsknota za chlebem, za domem, za Bogiem...* – mówił proboszcz, akcentując jednocześnie potrzebę bycia wdzięcznym. – *Czy umiemy dziękować Bogu i ludziom?* – pytał. Po mszy świętej przyszła kolej na oficjalną i artystyczną część uroczystości. Wójt Bogusław Król oraz sołtys Bożena Mędrak powitali wszystkich przybyłych gości. Wśród nich byli: parlamentarzysta, mieszkaniec gminy Zielonki Jerzy Meysztowicz, wiceprzewodniczący Rady Powiatu w Krakowie Piotr Goraj, dyrektor Agencji Rynku Rolnego w Krakowie Piotr Serafin, radni powiatu krakowskiego Wojciech Bosak i Wojciech Karwat, przewodniczący Rady Gminy Ryszard Krawczyk, wiceprzewodnicząca Rady Gminy Marzena Gadzik-Wójcik, a także radni gminy Zielonki, sołtys, dyrektorzy gminnych instytucji oraz przedstawiciele lokalnych środowisk. Słowa podziękowań popłynęły do wszystkich, dzięki którym możliwa była organizacja imprezy. Wójt Bogusław Król przy okazji dożynek podziękował mieszkańcom gminy, w tym rolnikom, ale i przedsiębiorcom, stowarzyszeniom, klubom sportowym, ochotniczym strażom pożarnym, wszystkim, którzy swoją pracą wspierają rozwój gminy i tworzą jej markę, także szkołom, dzięki którym dzieci i młodzież osiągają doskonałe wyniki w nauce. – *Miłym obowiązkiem było przyjęcie w lipcu już drugi rok z rzędu pierwszego miejsca dla gminy Zielonki w rankingu Rzeczypospolitej spośród 1600 gmin w Polsce. To zasługa Państwa pracy, gratuluję i dziękuję Wam za to* – mówił.

Rolę starostów dożynkowych tego dnia powierzono państwu Marii Nowak i Władysławowi Małkowi. Pani Maria jest rdzenną mieszkanką Trojanowic, żoną, matką i babcią, a także rolniczką – posiada 3-hektarowe gospodarstwo, uprawia owies i pszenicę, pomaga również mężowi w jego hobby, jakim jest hodowla koni zimnokrwistych. Pan Władysław Małek pochodzi z Zielonek, ale od 47 lat mieszka w Trojanowicach, jest przedsiębiorcą, który wraz z synami prowadzi firmę rodzinną Małek produkującą agregaty tynkarskie, swe produkty wysyła również za granicę. Był kiedyś producentem roślin ozdobnych i nie wyklucza powrotu do tej profesji na emeryturze. Jego zdaniem przyszłość rolnictwa jest w tym, by producenci żywności zrzeszali się w grupy. – *Pojedynczo nikt sobie nie poradzi, ważna jest też wiara w powodzenie* – radził rolnikom pan Władysław.

Wieniec dożynkowy to nieodłączny element związany ze świętem plonów, pochwała urodzaju, a zarazem dziękczynienie Bogu za zakończone żniwa. Na scenie zaprezentowało się 13 korowodów dożynkowych z wieńcami. Prowadząca część artystyczną Katarzyna Żak zapraszała na scenę kolejno przedstawicieli sołectw: Trojanowic, Januszowic, Owczar, Dziekanowic, Grębownic, Garliczki, Zielonek, Węgrzce, Pękowic, Woli Zachariaszowskiej, Bibic i Brzozówki, swój korowód i wieniec zaprezentowała także grupa Gawędziarzy i Śpiewaków z Grębownic. Zwieńczeniem każdego występu było wręczenie chleba połączone z ośpiewywaniem; obrzęd ten ma zapewnić pomyślność. Sołectwo Trojanowice ośpiewało oraz przekazało chleb wójtowi gminy Zielonki, sołectwo Januszowice – księdzu proboszczowi w Korzkwi Pawłowi Łukaszcze. Sołectwo Owczary uhonorowało przewodniczącego Rady Gminy Zielonki Ryszarda Krawczyka, sołectwo Dziekanowice – dyrektora Agencji Rynku

Rolnego w Krakowie Piotra Serafina. Sołectwo Grębownicy i grupa Gawędziarzy i Śpiewaków śpiewały dla swoich strażaków z OSP Grębownicy, a chleb złożyły na ręce prezesa Michała Koziola i naczelnika Mirosława Kwaska. Sołectwo Garliczka uhonorowało OSP w Woli Zachariaszowskiej, prezesa Adama Krokosza i naczelnika Andrzeja Pierzchałę. Sołectwo Zielonki – państwa Janinę i Jana Krawczyków, sołectwo Węgrzce – pana Tadeusza Franczaka, sołectwo Pękowice dla państwa Marii i Witolda Rams, sołectwo Wola Zachariaszowska wyróżniło sołtysa Artura Kwietnia, sołectwo Bibice – sołtysa Tadeusza Łyska. Zamykające prezentację sołectwo Brzozówka ośpiewało i obdarowało chlebem dyrektora Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji Marka Płachtę.

Na uroczystościach dożynkowych nie zabrakło tradycji częstowania chlebem, na szczęście i dla pomyślności, by nikomu ich nie zabrakło w nadchodzącym roku. Po zakończonej prezentacji sołectwo Trojanowice zaprosiło wszystkich na zabawę taneczną. Oprawę muzyczną zapewnił DJ Cobra, czyli Wiesław Siwek, mieszkaniec Trojanowic. Sponsorami Dożynek 2016 w Trojanowicach byli: OSP Trojanowice, Janina i Józef Kapała, Emilia i Jan Pazdur, Bożena i Grzegorz Zabiegaj, Danuta i Grzegorz Miroń, Elżbieta Pietrzyk, Zakład Przetwórstwa Mięsnego Zbigniew i Tomasz Małek, Zakład Elektroinstalacyjny Marek Pietrzyk, firma rodzinna Aleksander Nowak, Jakub Nowak, DJ Cobra Wiesław Siwak, Gminna Spółdzielnia Samopomoc Chłopska Krystyna Zabiegaj, Galeria Ogrodzeń Marzena i Łukasz Mistrz, Wiktoria i Władysław Małek. Loty balonem zapewnił Tomasz Gajewski.



Taniec i śpiew łączyły różne narodowości we wspólnej zabawie

### „Światowa integracja w Bibicach”

...dokończenie artykułu ze str. 28

Ponadto Biblioteka Publiczna w Zielonkach zachęcała na swoim stoisku do odwiedzenia Izby Regionalnej prezentując stroje krakowskie i promując działalność rękodzielniczą. Chętni mogli przymierzyć elementy stroju ludowego i zrobić sobie pamiątkowe zdjęcie.

Żeby nie brakło sił do zabawy, gospoda Obzarciuch serwowała przybyłym pyszności z grilla.

Zwieńczeniem imprezy był koncert pt. „Dotknij miłosierdzia” w wykonaniu Gminnego Chóru ŚDM (połączone chóry: Fermata i Psallite Deo działające na terenie gminy oraz osoby indywidualne) z Orkiestrą Dętą z Korzkwi. Podczas koncertu zabrzmiały pieśni i utwory o tematyce religijnej w nowych ciekawych aranżacjach stworzonych specjalnie na koncert. Nie zabrakło pieśni nawiązujących do pontyfikatu polskiego papieża Jana Pawła II. Po koncercie ksiądz proboszcz bibickiej parafii Jan Przybocki oraz ksiądz Krzysztof Witczak z diecezji Eichstätt prowadzili wspólną modlitwę. Najbardziej wytrwali na zaproszenie wójta bawili się jeszcze chwilę przy dźwiękach muzyki.

Międzynarodowe spotkanie w Bibicach odbyło się w niezwykle miłej i serdecznej atmosferze. Muzyka i taniec zintegrowały przybyłych pielgrzymów z Niemiec, Włoch, Kanady a nawet Kostaryki i wielu innych krajów, które zamieszkiwały na czas ŚDM naszą gminę. Wiele zawdzięczamy tłumaczkom, Agacie Górskiej i Joannie Kurdziel, które ze sceny tłumaczyły Wójtkę Kokoszkę, wodzireja festiwalu.

Organizatorzy kierują serdeczne podziękowania wolontariuszom, jednostkom OSP z Bibic, Węgrzc i Bosutowa, firmie Elbi z Poręby Laskowskiej, sponsorowi Gminnego Chóru ŚDM oraz wszystkim zaangażowanym w przygotowanie festiwalu.

Pragniemy przypomnieć również, że przed imprezą nagrano wyjątkowy teledysk, w którym prócz Gminnego Chóru ŚDM i Orkiestry Korzkiew wystąpiły osoby z komitetu parafialnego z Zielonek oraz strażackiej młodzieżówki z Zielonek. Przy tej okazji pragniemy podziękować również Mikołajowi Blądzie za mastering i pomoc merytoryczną.

### „Letni Festiwal Muzyczna Korzkiew 2016”

...dokończenie artykułu ze str. 29

Duże wrażenie wywarł na publiczności popis gry na cztery ręce w wykonaniu Marka Mizery i Mirosława Herbowskiego, współorganizatora festiwalu. Bardzo licznie oklaskiwano Piotra Bylicę i Sławomira Cierpika, którzy pięć lat temu otwierali swoim koncertem pierwszy festiwal.

Jak co roku jedna z niedziel poświęcona była prezentacji młodych talentów. Wystąpiło siedmiu artystów, którzy mimo młodego wieku na swoim koncie mają już konkursowe laury zdobyte na międzynarodowych konkursach: Ida Derbesse – skrzypce, Emilia Herbowska – skrzypce, Daniel Dziatkowiak – skrzypce, Maja Kaszyca – fortepian, Klara Kraj – fortepian, Agnieszka Kopec – fortepian, Robert Maciejowski – fortepian.

Festiwal Muzyczna Korzkiew spotyka się nie tylko z zainteresowaniem, z roku na rok coraz liczniejszej, publiczności, ale i mediów. Partnerami medialnymi byli TVP Kraków i Radio Kraków. I radio i telewizja festiwalowi poświęcili specjalne audycje. Oprócz wymienionych instytucji, pomoc w organizacji festiwalu okazali jak zwykle firma Piano Centrum oraz restauracja Malinowy Anioł z Zielonek.

Po zakończonym letnim festiwalu Stowarzyszenie Muzyczna Korzkiew po raz pierwszy zaprosiło publiczność do kościoła w Korzkwi także jesienią. 24 i 25 września miały miejsce dwa koncerty pod wspólnym tytułem „Pory Roku w Korzkwi, czyli Muzyczna Korzkiew Jesienią”, które miały wyjątkową rangę i poziom artystyczny. W pierwszym dniu wystąpił Paweł Motyczyński, prezentując jeden z najważniejszych utworów fortepianowych XX wieku – „Pory Roku” łotewskiego kompozytora Peterisa Vasksa. Pianista wcześniej osobiście odwiedził kompozytora i otrzymał od niego wskazówki co do interpretacji dzieła. W drugiej części koncertu wystąpiła Agnieszka Monasterska, która wykonała cykl pieśni J. Brahmsa i M. Karłowicza. Sopranistka, która jest także dziekanem wydziału wokalnno-aktorskiego krakowskiej AM, towarzyszyli prof. Mirosław Herbowski – fortepian i Krzysztof Sadtowski – wiolonczela.

Zaś niedzielny koncert był dla słuchaczy prawdziwą uroczą. Światowej sławy fiński baryton Arttu Kataja, solista Deutsche Staatsoper w Berlinie, brawurowo wykonał jedno z najważniejszych dzieł romantycznej literatury muzycznej – cykl 24 pieśni Franza Schuberta do poezji Wilhelma Müllera pod tytułem Winterreise. Zahipnotyzowani głosem artysty, któremu akompaniował prof. M. Herbowski, słuchacze w absolutnej ciszy wysłuchali koncertu, by burzą oklasków wyrazić swoje uznanie dla mistrzowskiego wykonania arcydzieła.

12 koncertów w Korzkwi w tym roku wysłuchało blisko 1,5 tys. słuchaczy, a w ciągu pięciu lat, dzięki uprzejmości korzkiewskiej parafii, kościół pw. Narodzenia św. Jana Chrzciciela gościł melomanów już 42 razy. Stowarzyszenie Muzyczna Korzkiew zamierza kontynuować swoją aktywność w kolejnych latach.





Do konkursu stanęła moc bukietów godnych nagrodzenia

## W Zielonkach pachniało niebem i ziołami

Izba Regionalna działająca przy Bibliotece Publicznej w Zielonkach wraz z sołectwem Zielonki i parafią w Zielonkach 15 sierpnia zorganizowała IV edycję konkursu „Cudowna Moc Bukietów w Zielonkach – Najpiękniejszy bukiet dla Panny Maryi”.

W konkursie wzięło udział: 18 młodych i 33 dorosłych twórców bukietów. Bukiety były przepiękne, pachniały kwiaty, zioła, złocisty się kłosał zboż, owoce kusily kształtem, kolorem i smakiem. Oceniająca je komisja: Maria Brylak-Zaluska – etnograf wraz z Pauliną Chołdą i Radosławem Strzelewiczem mieli trudne zadanie. W kategorii dorosłych przyznano aż 11 wyróżnień, trzy trzecie miejsca, dwa drugie miejsca, a zwycięzca mógł być tylko jeden.

Najpiękniejszy bukiet stworzyła Anna Pająk. Zachwycił on rozmiarem i kolorami, ilością ziół i pięknym kompozycji. Drugie miejsca zajęły bukiety Stanisławy Piątek i Ewy Dudy, zaś trzecie miejsca bukiety: Małgorzaty Kosek, Beaty Pochy i Kazimierzy Nakielskiej. W kategorii dzieci za najpiękniejszy uznano bukiet 9-letniego Karola Wójcika. Drugie miejsce otrzymał bukiet Wojtka Kiragi, a trzecie Amadeusza Krawczyka, a więc podium opanowali chłopcy. W tej kategorii przyznano wyróżnienia dla wszystkich młodych uczestników konkursu. Dzieci otrzymały dyplomy, drobne upominki i tabliczki czekolady.

Gościem honorowym konkursu był Antoni Malczak – dyrektor Małopolskiego Centrum Kultury SOKOŁ w Nowym Sączu. Po raz drugi konkurs odbył się pod auspicjami stowarzyszenia Instytut Dziedzictwa w Krakowie. Przypomnijmy, że pomysłodawcą organizacji tego konkursu w Zielonkach była Marzena Gadzik-Wójcik, wiceprzewodnicząca Rady Gminy Zielonki. Organizatorzy serdecznie dziękują Marcie i Dorocie Snoch za pracę w sekretariacie konkursu oraz Tomaszowi Snochowi za wykonanie foto-relacji.

Dwie mieszkanki Zielonek, które wzięły udział w krakowskiej edycji konkursu „Cudowna Moc Bukietów” odniosły sukces! Dorotka Snoch zdobyła I miejsce w kategorii dzieci Mały Bukiet, a Bernadeta Walczak otrzymała wyróżnienie w kategorii Profesjonalny Bukiet Florysty.

**Biblioteka Publiczna w Zielonkach**

## Środki unijne w bliskim sąsiedztwie

16 i 30 września w Centrum Integracji Społecznej w Zielonkach odbyły się spotkania informacyjne w sprawie możliwości pozyskania środków unijnych na podejmowanie działalności lub rozwój działalności gospodarczej. Termin pierwszego naboru wniosków na podejmowanie działalności gospodarczej to 2–16 listopada 2016 r.

Spotkania prowadziła Monika Kwaczała – dyrektor biura Lokalnej Grupy Działania Korona Północnego Krakowa, która przekazała przybyłym najważniejsze informacje dotyczące możliwości otrzymania dotacji finansowych w ramach działania 19.2 Wsparcie na wdrażanie operacji w ramach strategii rozwoju lokalnego objętego PROW na lata 2014–2020. Celem kolejnego spotkania było zapoznanie potencjalnych beneficjentów z procedurą wypełniania wniosku, jego oceny i wyboru operacji oraz kryteriami wyboru.

Termin pierwszego naboru na podejmowanie działalności gospodarczej to 2–16.11.2016 r., wysokość dostępnych środków w naborze: 450 000 zł, forma udzielonego wsparcia: ryczałt. Wysokość premii na jedną operację wynosi: 80 000 zł. Wnioski należy składać bezpośrednio w biurze LGD Stowarzyszenia Korona Północnego Krakowa pod adresem: ul. Jana Długosza 36, 32-091 Raciborowice w godz. 7.30–15.30. Wniosek o przyznanie pomocy należy złożyć na obowiązującym formularzu (należy mieć także dla siebie do potwierdzenia egzemplarz wniosku) wraz z wymaganymi załącznikami oraz w wersji elektronicznej. Więcej informacji jest dostępnych na stronie: [www.koronakrakowa.pl](http://www.koronakrakowa.pl).

**Red.**

# XI Przegląd Orkiestr Dętych w Zielonkach

Sześć orkiestr z terenu powiatu krakowskiego wystąpiło 4 września w Zielonkach: Parafialno-Gminna Orkiestra Dęta z Zielonek, Jurajska Orkiestra Dęta z Raclawic i Czubrowic, Orkiestra Dęta „Wola” z Woli Zachariaszowskiej, Orkiestra Dęta OSP Włosań, Gminna Orkiestra Dęta Zabierzów i Orkiestra Korzkiew. W pięknym słońcu można było wysłuchać marszów, standardów muzyki rozrywkowej oraz znanych z filmów melodii. Na koniec – co stało się już tradycją przeglądu – orkiestry wykonały wspólnie cztery utwory pod batutą Stanisława Damiana, emerytowanego prezesa małopolskiego oddziału Polskiego Związku Chórów i Orkiestr.



Gminna Orkiestra Dęta Zabierzów wykonała m.in. wiązaną melodię znanych z polskich seriali



Przy utworze „Go West” Parafialno-Gminnej Orkiestrze z Zielonek towarzyszyły cheerleaderki

XI już przegląd w Zielonkach, realizowany przy wsparciu finansowym Powiatu Krakowskiego, został przygotowany przez Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji w Zielonkach oraz Stowarzyszenie Wspierania Rodziny i Społeczności Wiejskiej Zachariasz. Na muzyczną ucztę zaprosili zebranych wicestarosta powiatu Wojciech Pałka, wójt gminy Zielonki Bogusław Król i dyrektor Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji w Zielonkach Marek Płachta.

Każda z orkiestr zaprezentowała się w czterech utworach. Pierwsza – orkiestra z Zielonek, reaktywowana w 2005 roku pod batutą Wojciecha Karwata – pokazała się w zróżnicowanym repertuarze; wykonała: „W zielonym gaju”, „My Way”, „A Rocky Famm” oraz „Go West”. Dodatkowym ubarwieniem tego ostatniego utworu był pokaz utytułowanych grup cheerleaders trenujących w Zielonkach, w ramach zajęć CKPIR pod okiem instruktorki Katarzyny Gazdy. Orkiestra z Zielonek powstała w 1960 roku, a pierwszym jej kapelmistrzem był, nieżyjący już, Zbigniew Garstka – organista z Zielonek. Po reaktywacji zespół prowadzi Wojciech Karwat, w „cywilu” również radny powiatu krakowskiego. Orkiestra ta ma za sobą już występy zagraniczne: we Francji w Hersin-Coupigny – gdzie reprezentowała gminę Zielonki oraz w Niemczech i na Ukrainie – gdzie reprezentowała powiat krakowski.

Jurajska Orkiestra Dęta z Raclawic i Czubrowic z gminy Jerzmanowice-Przeginia, która zagrała pod batutą Mariusza Mazura, powstała zaledwie w 2010 roku. Bierze udział w wielu imprezach organizowanych na terenie swojej gminy. Wykonała: marsz „Sobótka”, czardasz „Tokajer”, dwie melodie ludowe i „Intradę Regionalną”.

Orkiestra Dęta OSP „Wola” z Woli Zachariaszowskiej, działająca od 22 lat, to bardzo utytułowana formacja. W tym roku koncertowała m.in. w Niemczech w powiecie monachijskim, gdzie



Na koniec sześć orkiestr zagrało wspólnie trzy utwory, m.in. „The Second Waltz”, pod batutą Stanisława Damiana

reprezentowała powiat krakowski. Pod batutą Lecha Wnuka bawarowo wykonała: „Gonna Fly Now”, „Zwei Lustige Trompeten”, „Alte Kameraden” i marsz „Odwach” – Edwarda Maja, słynnego kompozytora marszów z międzywojnia.

Jako kolejna na scenie wystąpiła Orkiestra Dęta Ochotniczej Straży Pożarnej we Włosani, w gminie Mogilany. Istnieje od 20 lat już, od 2004 r. jej kapelmistrzem jest Jacek Włodarczyk. W Zielonkach zagrała: „Dzień Podchorążego”, „Crazy Hing of Love” oraz wiązanek melodii w rytmach samby „Latin Mood”. Orkiestra z Włosani jako jedyna tego dnia wystąpiła wraz z wokalistką Dorotą Sikorską, która zaśpiewała znany z repertuaru Franka Sinatry utwór „May Way”. Wykonanie spodobało się publiczności tak, że poproszono o bis.

Gminna Orkiestra Dęta Zabierzów pod batutą Józefa Bylicy grała muzykę filmową: westernowy utwór autorstwa Ennio Morricone „Las Pistolas no diskuten”, „New York, New York” znany z wykonania Lizy Minelli, wiązanek melodii z polskich seriali oraz „Fiddler on the Roof” – wzruszający motyw z musicalu „Skrzypek na dachu”. Formacja powstała w 1999 roku z inicjatywy swojego dyrygenta. Orkiestra Zabierzów kilkakrotnie koncertowała na Słowacji w gminie Hrustin, dwukrotnie reprezentowała powiat krakowski w powiecie monachijskim, występowała również w Republice Chorwackiej.

Orkiestra Korzkiew zaprezentowała się w nieco lżejszym, bardzo energetycznym repertuarze. Pod batutą Michała Kwiatkowskiego zagrała: przebój „Sexbomb”, „Wymarzona”, „Respect” oraz wiązanek „Birth of the rock and roll”. Orkiestra reaktywowana w 2007 roku za sprawą księdza Zbigniewa Płachty, proboszcza korzkiewskiej parafii pw. Narodzenia św. Jana Chrzciciela, jest kontynuatorką tradycji zespołu założonego ponad 100 lat temu, w 1914 roku, przez Edwarda Maja, znanego krakowskiego kompozytora, skrzypka i dyrygenta. Dziś orkiestrę prowadzi Michał Kwiatkowski, a w jej składzie znajdziemy głównie utalentowaną muzycznie młodzież. Wśród laureatów orkiestry z Korzkwi znaleźć można m.in. brąz Międzynarodowego Festiwalu Orkiestr i Big Bandów w Krakowie.

Wszystkie orkiestry były gorąco oklaskiwane przez widzów, a nie zabrakło i takich, którzy ruszyli w płaszy... Na koniec niedzielnego koncertu pod sceną spotkało się wszystkie sześć orkiestr, by wspólnie pod kierownictwem Stanisława Damiana wykonać utwory: „Obywatel”, „The Second Waltz” oraz „Baby Love”.

MKF

## Muzykalny radny

„Art Therapy” – pierwszy solowy album Krzysztofa Lepiarczyka, radnego gminy Zielonki, a zarazem muzyka grającego wcześniej z zespołami takimi jak: Loonypark, Padre, Liquid Shadow, Metus, Nemezis, Meteopata ukazał się nakładem Lynx Music.

– *Płyta promuje również gminę Zielonki. Przy kodzie kreskowym przemyciłem napis Made in Dziekanowice, a w środku okładki, w opisie, że moje partie i cała muzyka powstała i została nagrana w Dziekanowicach* – podkreśla Krzysztof Lepiarczyk.

Płyta to dziesięć instrumentalno-wokalnych kompozycji, które można określić mianem muzyki art-rockowej z elementami elektroniki. To ambitne i melodyjne granie. Krzysztof Lepiarczyk na swoją pierwszą płytę zaprosił uzdolnionych muzyków: na gitarach zagrał: Michał Dolata oraz Marek Smelkowski, na trąbce Michał Bylica, a zaśpiewali Magda Grodecka, Aleksandra Kozubal, Sabina Godula-Zajac (Loonypark) oraz Marek Smelkowski (Padre). Na pozostałych instrumentach autor zagrał sam.

Red. za: [rockarea.eu](http://rockarea.eu)





Na scenie zadebiutowały panie z Koła Gospodyń Wiejskich w Korzkwi



Władysław Kućmierczyk przypomniał „Balladę o marchwi”



Festiwal był także okazją do ugruntowania przyjaźni między Zielonkami a Morawczyzną

## II Folkowe Powitanie Lata w Zielonkach

Podczas Festiwalu Zespołów Ludowych w Zielonkach, 26 czerwca, na scenie wystąpiło osiem grup z gminy Zielonki oraz dwie grupy z Podhala – z zaprzyjaźnionej z sołectwem Zielonki Morawczyny. Festiwal obejmował również prezentacje stoisk wystawienniczych.

Folkowe Powitanie Lata rozpoczęły występy „Pszczółek” i „Smerfów” z Przedszkola Samorządowego w Zielonkach pod opieką Anety Gumuli i Anny Demczuk. Następnie wystąpił zespół „Bel Canto” z Zielonek, który śpiewał o życiu codziennym. Słynną w Zielonkach balladę o marchwi wykonał Władysław Kućmierczyk. Gospodynie z Koła Gospodyń Wiejskich z Owczar przypomniały wszystkim przyspiewki wykonywane przy skubaniu pierza. Słuchając Gawędziarzy i Śpiewaków z Grębynic mieliśmy okazję poznać zwycięską podczas Festiwalu Godki Krakowskiej 2016 gawędę „Nasa rodzina” w wykonaniu Anny Madej przy wsparciu grupy. Nie zabrakło Koła Przyjaciół Brzozówki, którego członkowie tańcząc w pięknych strojach wyśpiewali ballady cygańskie. Krakowianki i Krakowiaczy z Koła Regionalnego „Tradycja” z Trojanowic przypomnieli pieśni ludowe. Trzy panie z Koła Gospodyń Wiejskich w Korzkwi zadebiutowały wykonując piosenki ułożone na festiwal. Liczna grupa „Przyjaciele” przedstawiła bajkę „Ambaras w bajkowym świecie” opartą na bajce o Czerwonym Kapturku, ale z udziałem postaci z wielu bajek. Krakowiaka

zatańczyli „Bibiczanie” przedstawiając fragment „Wesela bibickiego”.

Na stoiskach zobaczyliśmy przedmioty rękodzieła ludowego zrobione przez członkinie Kół Gospodyń Wiejskich. Panie z Batowic częstowały domowym smalcem i ciastami. Stowarzyszenie Koło Integracji Bibic prezentowało m.in. pamiątki ręcznie malowane na szkle. Panie z Owczar pokazały przedmioty dawnego gospodarstwa domowego. Koło Gospodyń Wiejskich z Węgrzc obstawiło swój namiot domowymi ciastami. U członków Koła z Brzozówki można było nabyć wiklinowe koszyczki i inne rękodzieło. Zespół „Bel Canto” udekorował swoje stoisko świeżymi warzywami, w tym marchwią. Goście z podhalańskiej Morawczyny przywieźli chleb, smalec i oscypki. Marek Płachta, dyrektor Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji, organizator imprezy, w imieniu wójta gminy Zielonki oraz przewodniczącego Rady Gminy Zielonki wręczył wykonawcom pamiątkowe dyplomy i nagrody finansowe.

Piknik był też okazją do poznania ciekawej historii przyjaźni sołectw Zielonki i Morawczyna, gdzie pochowana jest mieszkanka Zielonek Wiktoria Baran. Odważna nauczycielka zginęła śmiercią tragiczną z rąk okupanta podczas II wojny światowej. W dowód przyjaźni sotysy Piotr Łabuda i Władysław Orzechowski uroczyście podpisali porozumienie. Wystąpiły gościnnie zespoły Lost Indiesy z Nowego Targu oraz Włodka Majerskiego z Krauszowa. Wydarzeniu towarzyszyła delegacja z Podhala z sekretarzem gminy Nowy Targ Beatą Szewczyk na czele. Katarzyna Olszewska-Kizlich napisała pieśń na cześć tego partnerstwa.

Sponsorami festiwalu były firmy: 3Miary z Węgrzc i Iris z Woli Zachariaszowskiej. Dzieci mogły korzystać z darmowych atrakcji przygotowanych przez GOPS w Zielonkach promującą działalność Punktu Informacji, Wsparcia i Pomocy dla Osób Dotkniętych Przemocą w Rodzinie.

KŻ

## Renowacja stuletniej kapliczki

Na ponad miesiąc zniknęła charakterystyczna dla Zielonek i ul. ks. Zięby – kapliczka domkowa. Doczekała się renowacji dzięki społecznej zbiórce i zaangażowaniu mieszkańców Zielonek. Rezultatem działania jest trwała poprawa konstrukcji kapliczki, przywrócenie jej pierwotnego wyglądu z 1916 r. oraz powstanie jej opisu historycznego. Jest to jedyna kapliczka domkowa na naszym terenie o takim znaczeniu historycznym. Budżet inwestycji to około 10 000 zł, w całości pochodzi ze składek parafian i rodzin, które wpłaciły znaczące kwoty na jej renowację. Za koordynację działań odpowiada Mariusz Zieliński, który wraz z sołtysem Władysławem Orzechowskim oraz Tadeuszem Nogociem i Zenonem Olechem stworzyli społeczny komitet odnowy kapliczki.

Stan zachowania kapliczki i jej otoczenia był bardzo zły, ulegała ona bowiem przez lata działaniom wielu szkodliwych czynników. W ramach zadania zdemontowano stary i wykonano nowy fundament pod kapliczkę. Aby kapliczka odzyskała pierwotny wygląd trzeba było odtworzyć brakujące części w drewnie wysokiej jakości.



Wysiłkiem mieszkańców kapliczka wygląda jak nowa

Po złożeniu wszystkich detali została w całości przywrócona forma typowej kapliczki ludowej z okresu galicyjskiego. Zostało wykonane zabezpieczenie przeciwgrzybicze drewna, kapliczka została pokryta nowym daszkiem z dachówki, zostało też wykonane orynnowanie. Wszystkie elementy zostały pomalowane w nawiązaniu do kolorów i wzorów, jakie były pierwotnie. Na kapliczce została powieszona tabliczka dokumentująca jej historię. Uroczyste odsłonięcie i poświęcenie 9 października 2016 roku.

Red. IO

## Kolonie jak rytm serca

W sierpniu grupa 35 dzieci z gminy Zielonki wyjechała nad morze na kolonię z programem profilaktycznym. Kolonia finansowana przez gminę Zielonki przeznaczona była dla dzieci żyjących w trudniejszej od innych sytuacji rodzinnej.

Dzieci mieszkaly w budynku szkoły w Jastrzębiej Górze, bardzo blisko morza i plaży; miały też do dyspozycji halę sportową i boiska. Na kolonii spędziły 10 dni, podczas których realizowany był program profilaktyczny oraz zajęcia bębniarskie. Uczestnicy uczyli się budować więzi w świecie realnym bez pośrednictwa internetu, bowiem – jak wynika z badań – jeśli dziecko dobrze czuje się wśród rówieśników jest bardziej chronione przed zagrożeniami.

– *Głównym celem programu profilaktycznego realizowanego na wyjeździe była nauka budowania dobrych relacji i spędzania czasu bez telefonu komórkowego. Realizowaliśmy ten cel poprzez warsztaty, gry zespołowe i planszowe; a także zajęcia bębniarskie, bo rytm serca łączy ludzi* – opowiadał Tomasz Gubała, pełnomocnik wójta gminy Zielonki ds. zapobiegania uzależnieniom.

TG, MKF



Dzieciom prócz zajęć stacjonarnych zapewniono wycieczki

## Wakacje w Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji w Zielonkach

Centrum Kultury, Promocji i Rekreacji w Zielonkach, jak co roku przygotowało dla dzieci wypoczywających w domu ciekawą ofertę zajęć wakacyjnych. Zarówno młodszy jak i starsi mogli znaleźć coś dla siebie. Skorzystało z niej blisko 200 dzieci.

Od poniedziałku do piątku w hali sportowej w Zielonkach odbywały się zajęcia świetlicowe, warsztatowe i sportowe. Podczas warsztatów japońskich uczestnicy poznawali japońskie pismo, strój, zabawki, sztukę origami. Zajęcia plastyczne były okazją do ciekawych eksperymentów twórczych przy użyciu różnych technik i materiałów. Czas umiły także zabawy z chustą animacyjną, w plenerze przy muzyce i inne gry towarzyskie. Młodzież integrowała się spędzając czas razem, m.in. na rozmowach i nad planszami do gier. Wspólnej zabawie towarzyszył również duch rywalizacji podczas rozgrywek sportowych w piłce nożnej, koszykówce i siatkówce.

W ramach wakacyjnych zajęć odbyły się cztery jednodniowe wycieczki. 14 lipca dzieci bawiły się w parku rozrywki Energylandia, 21 lipca – oglądały w kinie „Angry Birds”. 11 sierpnia wybrały się do Starego Młyna w Boroniówce, gdzie wzięły udział w warsztatach cukierniczych połączonych z degustacją upieczonych przez siebie ciasteczek, a 18 sierpnia odwiedziły weesternowe miasteczko w Żorach, gdzie miały okazję zobaczyć pokazy rodem z Dzikiego Zachodu takie jak: napad na bank, pokaz akrobatycznej jazdy konnej, karuzela dylizansów. Samo przekroczenie bramy miasteczka TwinPigs było dla dzieci podróżą w czasie, a tego samego dnia odwiedziły również muzeum ognia. Tam z ekspozycji multimedialnej dowiedziały się wielu ciekawych rzeczy na temat żywienia, mogły też przejść przez parową kurtynę ognia. Na koniec uczestnicy zajęć wakacyjnych w Centrum otrzymali pamiątkowe dyplomy oraz książeczki edukacyjne o różnorodnej tematyce naukowo – przyrodniczej. Z pewnością przydadzą im się one w nowym roku szkolnym.

KŁK



Klasa 1a ze szkoły podstawowej w Zielonkach u progu nowego roku szkolnego

## Nowy rok szkolny

1 września naukę w szkołach gminy Zielonki – 4 gimnazjach i 5 szkołach podstawowych – rozpoczęło 2 173 uczniów. Przed nimi 10 miesięcy nauki, a potem zasłużone wakacje. Zniesienie obowiązku szkolnego dla sześciolatków spowodowało, że jest mniej pierwszaków – 134, ale za to w każdej szkole. W poprzednim roku było ich więcej, bo we wszystkich gminnych szkołach 371. Tegoroczni szóstoklasiści nie będą już pisać obowiązkowego sprawdzianu na zakończenie nauki w szkole podstawowej, a – według planów MEN – będą kontynuować szkołę w klasie VII i VIII, gdyż planowana jest likwidacja gimnazjów, zatem 199 świeżo upieczonych pierwszoklasiści w czterech gminnych gimnazjach to ostatni nasi gimnazjaliści.

Zanim jednak MEN dopnie planowane zmiany, w tym roku szkolnym naukę w czterech gminnych gimnazjach w: Zielonkach, Bibicach, Korzkwi i Woli Zachariaszowskiej rozpoczęło 591 uczniów, a w szkołach podstawowych 1 582, w tym w oddziałach 0 – 104 uczniów.

Najwięcej uczniów jest w Zespole Szkół w Zielonkach – 832 (o 35 mniej niż w roku ubiegłym), w Zespole Szkół w Bibicach – 790 (o 43 mniej niż w roku ubiegłym), w Zespole Szkół w Korzkwi – 286 (o 12 mniej niż w zeszłym roku), w Zespole Szkół w Woli Zachariaszowskiej – 214 uczniów (o 2 więcej niż w roku ubiegłym), a w Szkole Podstawowej w Owczarach jest ich 51 (ubyło 6 uczniów).

W dwóch przedszkolach samorządowych znalazło miejsce 347 przedszkolaków – 175 w Zielonkach i 172 w Węgrzcach-Bibicach.

Uczniom i nauczycielom życzymy wielu sukcesów!

**Red. IO**

## Przedszkole świętuje 35 lat

14 września odbyła się uroczystość jubileuszowa 35-lecia istnienia Przedszkola Samorządowego w Węgrzcach połączone z Rodzinnym Piknikiem Integracyjnym. Na uroczystości przybyli zaproszeni goście, rodzice, dzieci.

„Przedszkole wczoraj i dziś” to tytuł prezentacji multimedialnej, która rozpoczęła obchody. Podczas prezentacji mogliśmy poznać historię przedszkola. Do prezentacji wykorzystano fotografie udostępnione przez pracowników, najstarsze pochodzą z 1983 roku. Po prezentacji najbardziej oczekiwanym momentem uroczystości był program artystyczny z udziałem dzieci, które pokazały swoje zdolności taneczne.

Na placu przedszkolnym dzieci mogły korzystać z licznych przyjemności, chętnie jeździły na karuzeli, zjeżdżały z dmuchanej zjeżdżalni, zjadały się popcornem oraz watą cukrową, miały możliwość obejrzeć z bliska samochód strażacki oraz zwiedzić jego wnętrze, zainteresowaniem cieszyło się malowanie twarzy. Podczas pikniku można było zakupić ciasta przygotowane przez rodziców. Pokaz baniek mydlanych w ogródku przedszkolnym sprawił dzieciom wiele radości. Przedszkolaki mogły uczestniczyć w różnych zawodach sportowych oraz bawić się na placu zabaw tym razem w towarzystwie rodziców.

Z okazji jubileuszu życzymy sobie, aby nasze przedszkole było zawsze tak radosne jak nasze dzieci, a atmosfera tu panująca sprzyjała efektywnej zabawie, nauce oraz mądrym wychowaniu. Jubileusze są po to, aby uchronić od zapomnienia część historii, zespolic różne pokolenia ludzi, którzy tworzą wizerunek przedszkola, docenić ich dorobek i stworzyć nowe oblicze miejsca. Myślmy, że wszystkim nam się to udało.

**Julita Andryjiszyn i Anna Kurek**



Rodziny Piknik Integracyjny urządzono z okazji urodzin przedszkola



Panie z grupy „Przyjaciele” przygotowały pyszne ciasta

## Piknik w Garliczce u przyjaciół

W Garliczce 3 lipca odbył się piknik przygotowany przez panią sołtys Martę Żylską wraz z radą sołecką i grupą Przyjaciele. Zagrała orkiestra z Woli Zachariaszowskiej, która dopiero co wróciła z wojaży w Monachium; zaśpiewały młode wokalistki; dwa utwory zaprezentował Michał Jurkiewicz z Dianą Ciecierską. Dla najmłodszych przygotowano malowanie twarzy, dmuchany zamek i zjeżdżalnię oraz testowanie auta OSP z Woli Zachariaszowskiej.

Było jak na grillu u dobrych znajomych. Wszyscy chętni mogli się integrować przy muzyce, potrawach z grilla, żurku sołtyski i pysznych ciastach. Smakowitości z grilla przygotowywali panowie z grupy „Przyjaciele”, a panie odpowiadały za słodkości. Edyta Kruczek z rady sołeckiej upiekła wiejski chleb i kupiła chustę do zabaw dla dzieci, a Anna Rosa też z rady sołeckiej zadbała o atrakcje dla dzieci, w tym malowanie twarzy; pani sołtys ugotowała żur i ukisiła ogórki.

Wystąpiła orkiestra dęta OSP „Wola”, jak powiedział dyrygent Lech Wnuk, „w wakacyjnym, okrojonym składzie”, po której zaprezentowało się trio instrumentalne i młode, utalentowane wokalistki – wśród których wypatrzyliśmy córkę radnego Piotra Calika. Wiceprzewodnicząca Rady Gminy Zielonki Marzena Gadzik-Wójcik wykorzystwała piknik, by zachęcać dorosłych przybyłych do głosowania na dwa projekty budżetu obywatelskiego. Strażacy z OSP w Woli Zachariaszowskiej zachęcali za to najmłodszych do przymierzenia się do auta strażackiego. W radosny nastrój wprowadził obecnych Michał Jurkiewicz, zapowiadając na jesień wydanie swojej nowej płyty z wokalistką Dianą Ciecierską. Diana i Michał wykonali wspólnie dwa premierowe utwory z tejże płyty: „Kochaj mnie” i „Serca odrobinę” – utrzymane w folkowych, bałkańskich rytmach.

Pani sołtys bardzo serdecznie pragnie podziękować grupie „Przyjaciele”, młodzieży i tym, którzy aktywnie włączyli się w przygotowanie pikniku, w tym sponsorom: panu Piotrowi Gorajowi, DJ Grupie oraz firmie Krawbud.

## Święto Pieczonego Ziemniaka w Garliczce

10 września sołectwo Garliczka wraz z mieszkańcami i grupą Przyjaciele zorganizowało Święto Pieczonego Ziemniaka, czyli festyn rodzinny, na którym bawili się wspólnie z mieszkańcami Woli Zachariaszowskiej. Motywem przewodnim pikniku był – wiadomo – ziemniak.

Festyn poprowadziła Anna Rosa. W opracowaniu programu pikniku wsparty ją panie z rady sołeckiej. Ziemniaki były tego dnia motywem przewodnim rozegranych konkurencji. Był rzut ziemniakiem do celu, obieranie go na czas, a także konkurs na jak najdłuższą obierkę. Oprócz wymienionych wyżej ziemniaczanych konkurencji organizatorzy przygotowali zabawy z chustą animacyjną, przeciąganie liny, malowanie twarzy najmłodszym, malowanie ziemniaczanymi stempelkami. Dzieci mogły też do woli wyszaleć się na dmuchańcach.

Jak na ziemniaczane święto przystało, nie mogło obyć się bez degustacji ziemniaczanych potraw. Na stole zagościły pierogi z ziemniakami, zapiekanka ziemniaczana, zupa gulaszowo-ziemniaczana, frytki a także kociotek księdza proboszcza Woli Zachariaszowskiej Michała Kowalskiego – pyszna ziemniaczanka. Można było nabyć domowe wypieki, były też potrawy z grilla i chleb ze smalcem i ogórkiem. Zabawa trwała do wieczora.

A w niedzielę Garliczanie spotkali się ponownie. Sołtys Garliczki Marta Żylska korzystając z okazji podziękowała mieszkańcom za ich pomoc przy organizacji festynu. Dzieci mogły po raz kolejny skorzystać z piknikowych atrakcji.





Organizatorzy pikniku przenieśli uczestników w świat rycerstwa sprzed wieków

## V Piknik Dworski w Korzkwi

Występ Parafialnej Orkiestry Dętej Korzkiew pod batutą kapelmistrza Michała Kwiatkowskiego oraz wystrzały z hakownicy ogłosły w niedzielne popołudnie 26 czerwca wszem i wobec, że oto rozpoczął się V Piknik Dworski zorganizowany przez Stowarzyszenie Korzkiew. Organizatorzy przygotowali dla gości pikniku wiele atrakcji.

Występy grup rekonstrukcyjnych Krakowskiego Bractwa Grodzkiego oraz Kompanii Gryfitów przeniosły gości pikniku do czasów średniowiecza. Były potyczki rycerskie, inscenizacja bitwy o zamek, pokazy dawnych tańców, prezentacja rycerskiego uzbrojenia. Dzieci i dorośli wzięli udział w ciekawych warsztatach. Można było wcielić się w rolę średniowiecznego skryby i kaligrafaować teksturą, nauczyć się wyplatania sznurków, jak to niegdyś robili pasamonicy, a także rozpoznawania rozmaitych ziół oraz poznać sekret dawnej sztuki wytwarzania pachnideł. Wielu wzięło udział w warsztatach tuczniczych, inni z zaciekawieniem podpatrywali kowala w jego rzemiośle. Krakowskie Bractwo Grodzkie zorganizowało nabór oraz szkolenie młodych adeptów straży zamkowej oraz szkołę dworską z nauką tańca dla dziewcząt. Ukończenie nauk potwierdziło certyfikatem, że adept „zajęcia stosowne zaliczył i w czasie stosownym w poczet dworzan przyjęty zostać może”. Chrztem bojowym dla nowozaciekanych śmiazków był udział inscenizacji bitwy o zamek kasztelana. Młodziaki dzielnie się spisały pomagając odeprzeć atak nieprzyjaciela. Wśród uczestników warsztatów rozlosowano nagrody ufundowane przez firmę Orange, która również zapewniła dzieciom odbłaski. Do nabycia były zdrowe, tłoczone na zimno soki owocowe z dodatkiem świeżych ziół, można było zakupić także pyszne wypieki, przygotowane przez panie z koła Korzkiew oraz gorące posiłki serwowane przez Zajazd Polesie z Januszowic. Stylistki fryzur z pracowni Arte zadbały o włosy piknikowiczów. Organizatorzy, aby dokończyć remont kapliczki korzkiewskiej rozpoczęty przed rokiem, prowadzili kwestę. Gmina Zielonki wsparła organizację imprezy.

KŁK

## W twórczym gronie

We wrześniu Janusz Macała-Wrześniowski, sołtys Korzkwi, został przyjęty w poczet członków Stowarzyszenia Twórców Ludowych. Od 48 lat stowarzyszenie promuje tradycje kultury ludowej i lokalnego folkloru.

J. Macała-Wrześniowski znany jest z pasji do tworzenia szopek. Wykonane przez niego pięknie zdobione szopki krakowskie można było podziwiać m.in. w holu CIS w Zielonkach oraz podczas gminnych imprez kołędniczych. Były oczywiście także prezentowane na krakowskim Rynku Głównym podczas corocznego konkursu organizowanego przez Muzeum Historyczne Miasta Krakowa.

Stowarzyszenie Twórców Ludowych powstało z inicjatywy samych twórców w 1968 roku w Lublinie i jest związkiem twórczym zarejestrowanym na podstawie prawa o stowarzyszeniach. Obecnie organizacja zrzesza 2 161 twórców ze wszystkich dyscyplin i ze wszystkich regionów kraju. Celem stowarzyszenia jest twórcze kultuwanie tradycji kultury ludowej w różnorodnych dziedzinach i rodzajach plastyki, folkloru i literatury ludowej, popularyzacja najwartościowszych przejawów artystycznej twórczości ludowej i roztaczanie opieki nad twórcami ludowymi.

KB



## Konsekwencje postępowania się nieważnym dowodem osobistym

Dowód osobisty, którego utratę zgłosimy, natychmiast zostaje unieważniony w Rejestrze Dowodów Osobistych i nie ma znaczenia, czy odzyskamy go, czy nie. Należy wyrobić nowy dokument, a odnaleziony zwrócić do organu administracyjnego, który go wystawił, gdyż postępowanie się nim może skutkować nieprzyjemnymi dla nas konsekwencjami.

Ustawa z 6 sierpnia 2010 r. o dowodach osobistych (Dz.U. z 2010 r. nr 167, poz. 1131 z późniejszymi zmianami) jasno precyzuje procedurę postępowania w przypadku utraty dokumentu tożsamości. Zgłoszenie jego zgubienia lub kradzieży skutkuje tym, że zostaje on nieodwracalnie usunięty z Rejestru Dowodów Osobistych, a zawiadomienie o jego utracie i unieważnieniu natychmiast trafia do Systemu Informacyjnego Schengen. Tak więc podczas przekraczania granic, podróży samolotem lub dokonywania czynności prawnych, np. podpisywania umów, brania kredytów na podstawie tego dokumentu będziemy mieć problemy zarówno w Polsce, jak i za granicą.

Każdy może sprawdzić przez internet, czy jego dokument tożsamości został unieważniony. Na stronie [obywatel.gov.pl](http://obywatel.gov.pl) figuruje wykaz dokumentów zastrzeżonych. Tam logując się za pośrednictwem profilu zaufanego ePUAP, należy wpisać w bazie serię i numer sprawdzanego dowodu osobistego.

KŁK



Na pikniku rywalizowano w wymagających konkurencjach

## Siła Woli w sąsiedzkiej integracji

„Babie lato na Woli” – pod takim hasłem 21 sierpnia bawili się mieszkańcy Woli Zachariaszowskiej na pikniku rodzinnym przygotowanym przez sołtysa Artura Kwietnia i radę sołecką. Organizację imprezy wsparli: radny gminy Zielonki Piotr Calik, miejscowe Koto Gospodyń Wiejskich, druhowie OSP oraz orkiestra Wola, a poprowadził ją Wojciech Kłoszka. Choć tego dnia pogoda była wyjątkowo grymasna, to nie zabrakło na pikniku dobrej zabawy.

W wesołym towarzystwie, nawet pod deszczową chmurą można bawić się do późnych godzin. Tak jak mieszkańcy Woli, którzy całymi rodzinami przybyli w niedzielne popołudnie na plac przy remizie OSP, gdzie odbywał się piknik; a i gości z sąsiednich Garliczki i Garlicy Duchownej nie zabrakło.

Dla dzieci organizatorzy przygotowali m.in. dmuchane zjeżdżalnie, pokaz baniek mydlanych, malowanie twarzy, włosów, tatuaże, baloniki.

Dorośli solo, w parach oraz drużynowo brali udział w rozmaitych konkurencjach; bili pianę, cięli drewno, zgadywali wagę współmałżonka, dzwigali na czas w wyprostowanych rękach ciężkie węże strażackie, była także okazja, by zabłysnąć wiedzą o okolicy. W quizie o Woli Zachariaszowskiej i gminie Zielonki uczestników pytano m.in. o to, z jakimi miejscowościami graniczy Wola, w którym roku powstała tamtejsza parafia, ilu mieszkańców ma gmina Zielonki; należało też wymienić czterech dyrektorów miejscowej szkoły oraz dawne nazwy pięciu przysiółków.

Jak to na pikniku nie zabrakło potraw z grilla, pod którym ogień płońął pomimo rześkiego momentami deszczu, gorących i zimnych przekąsek, napojów i smakowitych słodkich wypieków. Sołtys Artur Kwiecień dziękuje sponsorom oraz wszystkim, którzy włączyli się w organizację pikniku.

KŁK



Deszcz nie zachęcał do zabawy...



...jednak grębyńniczanom żadna pogoda nie straszna

## Punkt Informacji, Wsparcia i Pomocy Dla Osób Dotkniętych Przemocą w Rodzinie

Mieszkańcy gminy Zielonki borykający się z problemem przemocy w swym najbliższym otoczeniu mogą skorzystać z działającego w Zielonkach Punktu Informacji, Wsparcia i Pomocy dla Osób Dotkniętych Przemocą w Rodzinie. Od września działa on w każdą środę.

Punkt ten mieści się w budynku Forum Aktywności Lokalnej w Zielonkach przy ul. Krakowskie Przedmieście 112. Prowadzony jest w ramach działalności Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Zielonkach. Jego zadaniem jest bezpłatna pomoc w zakresie poradnictwa i interwencji osobom znajdującym się w trudnej sytuacji życiowej spowodowanej wystąpieniem przemocy. Od września czynny jest w każdą środę, dyżurują tam specjaliści: psycholog, prawnik i pracownik socjalny. Można zatem liczyć na konsultacje prawne, wsparcie psychologiczne oraz uzyskać wiedzę na temat przeciwdziałania przemocy domowej, informacji na temat placówek udzielających pomocy osobom krzywdzonym, możliwości uzyskania pomocy w Gminnym Ośrodku Pomocy Społecznej. Z porad prawnika skorzystać można w godz. od 15.00 do 19.00 w każdą środę. Psycholog pełni swój dyżur w godz. od 15.00 do 19.00 co 2 tygodnie, począwszy od 7 września. Pracownik socjalny dyżuruje w godz. od 16.00 do 20.00 co 2 tygodnie począwszy od 7 września.

## Piknik integracyjny w Grębynicach

17 września mieszkańcy Grębynic i okolic spotkali się na wieczorku integracyjnym. Pomimo, że pogoda nie dopisała – a to śiało, a to padało, a to trochę przestało – nie zniechęciło to mieszkańców do zabawy.

Piknik dla mieszkańców przygotował sołtys z radą sołecką i OSP Grębynice. – *Nie mamy szczęścia do pogody, ostatnio każda impreza u nas w Grębynicach odbywa się w deszczu* – mówił sołtys Adam Duliński. Mieszkańcy gawędzili i tańczyli do późnych godzin nocnych – w licznych namiotach, przygotowanych przez organizatorów. Jak informuje sołtys, Adam Duliński: – *Choć pogoda nas nie rozpieszczała to przyszło ponad 100 osób. Jak ktoś chce się bawić, to nic mu nie przeszkodzi.*

Najważniejsze, że atmosfera była bardzo radosna i serdeczna – jak wówczas, gdy spotykają się dobrzy sąsiedzi. Wśród gości byli zatem i starsi i młodszy, grębyńczanie od pokoleń oraz nowi mieszkańcy, dla których to spotkanie było okazją do zawarcia nowych znajomości.

MKF

KŁK

# Złoty zegarek pradziadka

Redakcja „Wiadomości Lokalnych Gminy Zielonki” oraz filia Biblioteki Publicznej w Przybysławicach patronowały konkursowi „Oblicza małej ojczyzny” zorganizowanemu przez Zespół Szkół w Woli Zachariaszowskiej. O finalistach konkursu pisaliśmy w poprzednim numerze „Wiadomości”. Zgodnie z obietnicą prezentujemy pracę laureatki I miejsca w kategorii szkoły podstawowe Zosi Jaworowskiej z klasy Vd Zespołu Szkół w Bibicach; opiekunem uczennicy była pani Eliza Emerla. Gratulujemy Zosi i zapraszamy do lektury jej opowiadania.

## „Złoty zegarek pradziadka”

Znowu był ten sam nudny dzień w szkole... Jedyną rzeczą, która powstrzymywała mnie od zaśnięcia był tykający w kieszeni złoty zegarek mojego pradziadka. Dostałem go na moje 12. urodziny, a pamiętam jakby to było wczoraj: goście śpiewali „Sto lat”, a dziadek z wielką pompą wręczył mi go i powiedział „Obyś wyrósł na mądrego i dumnego Polaka”.

Nie wiedziałem, co dziadunio miał na myśli, ale ten antyczny czasomierz na pewno nie pomagał mi w lekcjach. Wręcz przeciwnie, zapatrzony w cieniutkie wskazówki zapomniałem często o bożym świecie, zaś pytany przez nauczyciela o wynik odpowiadałem „dwanaście”, bo taka właśnie liczba widniała na cyferblacie. Wtedy cała klasa się śmiała. Często siadałem też pod drzewami w parku w Zielonkach i rozmyślałem o podróżach w czasie. Liczył się wtedy tylko zegarek dziadka, z którym nijak nie mogłem się rozstać. Moją ulubioną zabawą było wchodzenie na drzewo i odczytywanie godziny z góry, a gdy mi się to nudziło podrzucałem zegarek tak wysoko, że leciał aż nad korony drzew. Pewnego razu, gdy wylądował w mojej ręce poczułem mroźny dotyk i ujrzałem szron polyskujący tajemniczo na jego tarczy...

Ku mojemu wielkiemu zaskoczeniu nie znajdowałem się już w dobrze mi znanym parku tylko w gęstym, ciemnym lesie! Poczułem lęk. Skąd się tu wzięłem? Co to za miejsce? Rozejrzałem się dookoła, ale nie rozpoznałem żadnych znanych mi miejsc. Spojrzałem na moje ubranie: kaftan z sukna, portki w czerwone paski i buty z cholewami...?! Zrozumiałem nagle, że dziwnym zrządzeniem losu

cofnąłem się w czasie i to co najmniej o sto lat. Pragnąc wyjaśnić tę zagadkę ruszyłem przed siebie.

Po krótkim marszu zobaczyłem wiejskie zabudowania, a wśród nich otulony zielenią biały domek, przed którym bawili się dzieci. Podszedłem bliżej i ujrzałem sędziwego mężczyznę malującego te dzieci na płótnie. W szkole byłem dość pilny z plastyki, więc szybko rozpoznałem w nim mistrza Wyspiańskiego. Zajrzałem nieśmiało przez furtkę, a on gestem zaprosił mnie do ogrodu, nalał do filiżanki gorącej herbaty i zaczęła się taka oto rozmowa:

– *Widzę, żeś nietutejszy, skąd zatem pochodzisz?*

– *Eee... z Węgrzc, psze pana. Ale nie tych Węgrzc.*  
– *dodałem szybko, nie chcąc ryzykować dyskusji o podróżach w czasie. – A pan jest Stanisławem Wyspiańskim, prawda?* – zapytałem.

– *A jakże* – uśmiechnął się promiennie – *A ciebie jakwołają?*

– *Grześ, miło mi pana poznać.*

Potem rozmawialiśmy i rozmawialiśmy, a ja byłem zachwycony spotkaniem z wielkim Polakiem, o którym już w przedszkolu dowiedziałem się, że spędził w Węgrzicach ostatnie lata swego życia. W końcu zaczęło się ściemniać i postanowiłem opuścić ten gościnny domek.

Zaraz po wyjściu, jak za dotknięciem czarodziejskiej różdżki, znalazłem się w nowym miejscu. Niebo nade mną było ponure, a w oddali słychać było grzmoty. Przeraziłem się nie na żarty, bo burzy się boję. Ale to nie była burza, tylko wybuchy prochu, którym austriackie wojska równały z ziemią kilka podkrakowskich wsi...

Wkrótce dotarłem do jednej z nich – Bibic. Domy były w niej całkiem zburzone, a przy tym co z nich pozostało siedzieli smutni ludzie. Wyglądało na to, że pomimo sytuacji, w której się znaleźli, przygotowywali się do Świąt Wielkiej Nocy: na gruzach stały koszyki ze święconką, a oni śpiewali cicho i uśmiechali się przez łzy. Była to bardzo smutna chwila i nie wiedziałem co powiedzieć, więc zapytałem tylko czy mógłbym im pomóc. Siedziałem z nimi trochę czasu klejąc z kolorowych kwiatów barwne czapki na pucheroki i nagle zatęskniłem mocno za rodzicami i siostrą. Zrozumiałem, że mogę tu utknąć na zawsze i nie zobaczyć ich nigdy więcej. Czyżby to był koniec?! To była najgorsza chwila mego życia. Traciłem powoli nadzieję na powrót do domu i zapłakałem cicho.

Jedna z łez spłynęła na zegarek i nagle zgłiszcza zniknęły, a przede mną pojawiły się jasne zabudowania folwarku. Od razu spostrzegłem,

że to bardzo dawne czasy: domy były z drewnianych bali, dachy pokryte słomą, a zza lamusa dobiegał wesoly śpiew kmieci. Miejscowi przywitani mnie bardzo serdecznie. Poczęstowali sokiem z truskawek i świeżym chlebem prosto z pieca. Nigdy w życiu nie spotkałem tak życzliwych ludzi i uświadomiłem sobie, że musiałem trafić do bibickiego dworu Sióstr Norbertanek, które cieszyły się przez wieki wieloma przywilejami.

Dzień upłynął mi jak z bicza strzelił i zanim się obejrzałem nadeszła noc. Nie miałem jednak zamiaru iść spać. Chciałem zastanowić się nad tym, co mnie wcześniej spotkało i o tym miejscu, w którym się znajdowałem. Pomyślałem, że wszystko co się wydarzyło musiało być iluzją z moich wspomnień. Tylko, że ja nie miałem takich wspomnień... A może jednak? Przypomniałem sobie moje rodzinne Węgrzce i okoliczne miejscowości. W jednej chwili przeleciały mi przed oczami wszystkie cudowne chwile tam spędzone: wycieczki rowerowe wokół Węgrzc, poranne msze w bibickim kościele, jazda na rolkach w parku gminnym w Zielonkach...

Nagle uświadomiłem sobie, że to wcale nie przypadek cofał mnie w czasie, lecz moje uczucia. Zrozumiałem w końcu przesłanie zawarte w słowach mojego pradziadka: miałem cieszyć się pełnią życia, być ciekawym świata i dumnym z historii rodzinnych stron – mojej Małej Ojczyzny.

Prawdę mówiąc do dziś nikt nie wierzy w tę historię. Jeśli zatem chcę, by ktoś wysłuchał mnie do końca, to opowiadam ją w formie bajki. Mam jednak nadzieję, że Ty, drogi czytelniku, dasz mi wiary temu co spotkało kiedyś mnie, małego chłopca z podkrajowych Węgrzc.

**Zosia Jaworowska**



Hitem tegorocznych warsztatów okazały się kolorowe pomponiki

## W plenerze dobrze się tworzy

7 września w Domu Pomocy Społecznej w Owczarach po raz siedemnasty odbyły się plenerowe warsztaty arteterapii, w której wzięło udział jedenaście placówek z powiatu krakowskiego. Sztuki plastyczne przeplatały się z piosenkami.

Zaproszonych gości powitała Wiesława Stępień, prezes Stowarzyszenia Przyjaciół Domu Pomocy Społecznej w Owczarach oraz dyrektor DPS Owczary Kazimierz Adamczyk. W XVII edycji warsztatów uczestniczyli podopieczni z Domów Pomocy Społecznej z Czernej, Więckowic, Ojcowa, Batowic, Karniowic, Prus, Owczar, Konar, ze Schroniska Radwanowice, Środowiskowych Domów Samopomocy z Woli Kalinowskiej i Woli Zachariaszowskiej. Współorganizatorem spotkania było również Starostwo Powiatowe w Krakowie. Uczniowie Szkoły Podstawowej z Owczar przyłączyli się do wspólnego tworzenia.

W trakcie warsztatów ukazujących terapię sztuką realizowaną na co dzień w placówkach przygotowywano prace plastyczne – malowane farbami, kredkami, ale i lepiące z masy plastycznej. Tworzono obrazki wypalane na drewnie. Panie upodobały sobie robienie biżuterii z koralii – bransoletek i naszyjników. Nowością było ozdabianie styropianowych kul kolorowymi pomponikami, te przyklejane do kartki tworzyły z kolei puszyste obrazki. Widać było, że uczestnicy zżyli się z urokliwym miejscem, do którego przybywają co roku. Ciekawie spędzają czas razem, ale ugoszczeni są też poczęstunkiem – kiełbaskami z grilla, słodyczkami, owocami.

Była również okazja posłuchać zespołu Owczarzaki, m.in. w solowych wykonaniach polskich przebojów. Na koniec powstał wielki obraz na pamiątkę spotkania – przedstawiał pełen flory i fauny pejzaż w Owczarach z serduszkami.

Warsztaty sponsorowali P.H.U Hygieia Sp.J., sklep spożywczo-przemysłowy A.M. Frankiewicz, K. Wiglusz, Gospodarstwo Ogrodniczo-Warzywne Z. Zając, Piekarnia J.J. Łuba oraz Polski Koncern Mięsny Duda S.A. Warszawa.



Na podium najlepsi biegacze na najdłuższym dystansie – półmaratonie

### „Biegiem po Zielonkach”

...dokończenie artykułu ze str. 2

Niby krótki dystans, ale i tak dzielne uczestniczki potrafiły zanieść pociechy do mety na plecach. Rodzinne drużyny startujące w biegu przybierały ciekawe miana – mieliśmy m.in. zupełnie realne, nie wirtualne, Pokemony z Woli Zachariaszowskiej.

Państwo Marzena i Krzysztof Gulba z Zielonek z synem Kubą warunki do biegania w gminie bardzo sobie cenią. Przed dwoma laty pani Marzena brała udział w biegu w Zielonkach i zdobyła trzecie miejsce, w ubiegłym roku startowała w półmaratonie, w tym roku postawiła na bieg rodzinny. – *Czynnie uczestniczymy w różnych biegach, rowerowych akcjach i sportowo spędzamy czas* – mówi pani Marzena.

Traktor i motocykliści poprzedzali biegaczy i startujących w nordic walking, gdy ci wyruszyli w samo południe po odliczeniu do startu przez przewodniczącą Rady Gminy Zielonki Ryszarda Krawczyka, wiceprzewodniczącą Marzenę Gadzik-Wójcik i dyrektora CKPiR Marka Płachtę. Wspomnijmy, że wśród startujących znalazła się radna Romana Toft, która w nordic walking zajęła 8. miejsce. Startującym kibicował również sołtys Zielonek i radny gminy Władysław Orzechowski.

W biegu na 6,3 km zwyciężył Dominik Grządziel z Dziekanowic, a wśród pań najlepsza była Anna Witkowska z Zielonek. W biegu na 13,8 km wśród kobiet zwyciężyła Anna Chyc z Wieliczki, a wśród mężczyzn Alex Noworyta z Zielonek. W półmaratonie (21 km 97,5 m) wśród pań najlepsza okazała się Aneta Szuba z Krakowa, a wśród panów Paweł Kosek z Tychów. W kategorii nordic walking na 6,3 km zwyciężył Tadeusz Kowalczyk z Krakowa, wśród kobiet Sylwia Pasińska-Skowron ze Skąty.

– *Bieg dość trudny, bo górski, ale bez samochodów, na trasie niewielkie laski, pola kukurydzy, marchwi, tak że wspaniale dla biegaczy, bo jest czym odychać. Kiedyś mi zabroniono biegać, ale przebiegłem te 40 maratonów, moim mottem jest: chcesz być zdrowy to się ruszaj, nie zardzewiej, przed nadwagą i zawałem uciekaj na własnych nogach* – mówił Jan Ziółko z Pękowic, uczestnik półmaratonu.

Ostatnia na mecie w biegu 6,3 km w nordic walking zameldowała się pani Jadwiga Skrzypek z Krakowa: – *Trasa była dla mnie w sam raz, zwykle startuję wokół krakowskich Błoń, które liczą 3,5 km. Uważam że czas jaki osiągnęłam – 1 godz. 15 minut – to dla mnie emerytki z Centrum Aktywności Seniora, lat 66, to chyba dobry wynik. Wystartowałam pierwszy raz w życiu, ale myślę, że będę startowała teraz stale – człowiek się dotleni, zobaczy piękne krajobrazy. Świetnie się czuję, dostaję takiego powera, siły witalnej i chęci do życia* – mówi po ukończeniu trasy. Czy trzeba lepszej rekomendacji do spaceru z kijkami?

Medal na mecie dostał każdy, były też nagrody pieniężne dla zwycięzców półmaratonu, puchary, dyplomy. Przy odrobinie szczęścia można było wylosować tort, talony na zabiegi rehabilitacyjne, sprzęt sportowy i dorodną marchew.

Nad bezpieczeństwem uczestników czuwali strażacy-ochotnicy z OSP; w pomoc zaangażowali się też harcerze i wolontariusze.

Sponsorami marchewkowego półmaratonu byli: Promiwx, Widelook, Rehaorthopedica, Squeezy, Sama Słodycz, Malinowy Anioł, Fit House, Dobry Triathlon, Stadnina Koni Botoja, High5. Patroni Medialni: RMF MAXXX i Liga Biegowa.



# STOMATOLOG RTG

Kompleksowe leczenie stomatologiczne dla całej rodziny

**GABINET STOMATOLOGICZNY JK DENT, PRZYBYSŁAWICE, UL. NA CHOCHÓŁ 28**

REJESTRACJA **665 00 22 08**, ZAPRASZAM OD PONIEDZIAŁKU DO SOBOTY

**lek. stom. Joanna Krzywda**

[www.jkdent.com.pl](http://www.jkdent.com.pl)



Torty, ciasta i ciasteczka na wesela,  
chrzciny, komunie i inne uroczystości

**GODZINY OTWARCIA**

pn. 11.00-17.30 | wt.-pt. 8.00-17.30 | sb. 9.00-14.00

**Michałowice, ul. Krakowska 154**

Budynek, w którym mieści się Urząd Pocztowy, wejście obok salonu fryzjerskiego.

tel.: 500 83 73 93, mail: [cukiernia@zdrowe-ciacho.pl](mailto:cukiernia@zdrowe-ciacho.pl)

## Licencjonowane BIURO RACHUNKOWE

Dostosowane do Twoich potrzeb!

Kompleksowa obsługa  
firm, stowarzyszeń, fundacji

**Bibice, ul. T. Kościuszki 61**

**tel. 512 264 205**

**e-mail: [biuro@pit-vat.pl](mailto:biuro@pit-vat.pl)**



## PODOLSKI

Zielonki, ul. Galicyjska 7

**660-671-293, 602-711-607**

[zielonki@podolski-kruszywa.pl](mailto:zielonki@podolski-kruszywa.pl)

[www.podolski-kruszywa.pl](http://www.podolski-kruszywa.pl)

**SKLEP METALOWO-TECHNICZNY**

**NARZĘDZIA, ŚRUBY, NITY, OLEJE, SMARY, FARBY, LAKIERY**



## SKŁAD KRUSZYW

**PIASKI, KRUSZYWA, KAMIENIE OZDOBNE**

# Agencja Ubezpieczeniowa Marian Baran



- ▶ ubezpieczenia komunikacyjne OC, AC i pakietowe
- ▶ ubezpieczenia budynków oraz mieszkań
- ▶ obowiązkowe i dobrowolne ubezpieczenia rolnicze oraz upraw z dopłatą Skarbu Państwa
- ▶ ubezpieczenia firm oraz floty pojazdów firmowych
- ▶ ubezpieczenia OC zawodowe oraz w życiu prywatnym
- ▶ ubezpieczenia zawodów medycznych
- ▶ ubezpieczenia na życie oraz ochrony prawnej
- ▶ Assistance
- ▶ korzystne pakiety ubezpieczeń



**tel. 602 755 431**

**Zniżki dla posiadaczy Karty Dużej Rodziny**

**www.marianbaran.pl**

**Karta stałego klienta**

**Częściowy zwrot gotówki na konto z każdej polisy !**

Zapraszamy  
do naszych  
punktów



**Michałowice, ul. Graniczna 18**.....pon-piątek: 8.00-20.00, sobota: 8.00-14.00  
**Skąła, Rynek 7** (wejście od Przechodniej)....środa: 10.00-14.00, sob.: 8.00-13.00  
**Jerzmanowice 383**.....poniedziałek-czwartek: 8.00-16.00, piątek: 8.00-12.30  
**Bolechowice 338**.....piątek: 13.00-18.00

## KASACJA – ZŁOMOWANIE POJAZDÓW

**Kupię każdy samochód:**

- Złom, wrak, spalony po wypadku
- Motocykle
- Ciągniki, maszyny rolnicze i inny złom
- Protokół kasacji, płacę gotówką
- Odbieram własnym transportem
- Sprzedaż części samochodowych

**tel. 607 131 636, 509 956 046**

## REHABILITACJA

PRZY OŚRODKU ZDROWIA W ZIELONKACH  
ul. Galicyjska 17A

ZABIEGI FIZYKOTERAPEUTYCZNE  
ĆWICZENIA USPRAWNIAJĄCE  
TAPING MEDYCZNY  
MASAŻ

WIZYTY DOMOWE



**REJESTRACJA** 515 464 906 - GABINET  
507 162 632 / 505 743 882

www.rehalife.pl

## BIURO RACHUNKOWE RACH - MAR

**proponuje tanią i szybką usługę:**

- \* KSIĄŻKA PRZYCHODÓW I ROZCHODÓW
- \* RYCZAŁT EWIDENCJONOWANY
- \* ROZLICZENIA Z US
- \* PODATEK DOCHODOWY
- \* PODATEK VAT
- \* ROZLICZENIA Z ZUS
- \* KADRY PŁACE
- \* KSIĘGI HANDLOWE

**Jeśli nie masz czasu na prowadzenie księgowości swojej firmy...**

**ZADZWOŃ!**

tel. 12 285-81-14, 503-150-761  
ul. Warszawska 28  
32-086 Węgrzce  
czynne: 9.00 - 16.00  
e-mail: rach-mar@o2.pl





angielski  
niemiecki  
hiszpański  
francuski  
rosyjski  
obozy językowe  
półkolonie  
projekty unijne  
świetlica edukacyjna  
angielski w Dublinie  
zajęcia indywidualne

**7** lat działalności  
profesjonalna kadra  
nowa, nowoczesna siedziba

**6** projektów unijnych  
dla gminy Zielonki  
w latach 2011 - 2015  
bezpłatny angielski

- sponsoring Dnia Dziecka
- sponsoring rajdu rowerowego gminy Zielonki
- współpraca ze środowiskiem lokalnym (szkoły i stowarzyszenia)
- setki zadowolonych klientów

co roku kształcimy około **200** słuchaczy

[www.angielskizielonki.pl](http://www.angielskizielonki.pl)

**SERCZYK**  
Grupa Sp. z o.o.

**TAPETY**  
największy wybór  
w Krakowie  
**FIRANY**  
szycie  
i modelowanie

tel. 12 635 11 44

12 635 11 45

ul. Łokietka 123

Kraków (osiedle Tonie)

**IMAGEURO.pl**  
**MOBILNY**  
**DORADCA PRAWNY**  
**SZKOLENIA**  
**dla Każdego**



**PROMOCJA**

**REZONANS MAGNETYCZNY 3D NLS**  
**ELEKTROAKUPUNKTURA DR Nr 1**  
**Badania medycyny alternatywnej**  
**STUDIO.Europeanlineservice.eu**



**Zapraszamy...**

**zapisy**

**pon.-pt. 10.00-19.00**



**tel. 517 291 886**

**tel. 507 527 524**

e-mail: [biuro@bisko.com.pl](mailto:biuro@bisko.com.pl)

[www.bisko.com.pl](http://www.bisko.com.pl)

**31-150 KRAKÓW ul. Św. Filipa 23 lok. 6**

www.salttravelpolska.pl

- TYLKO SPRAWDZENI ORGANIZATORZY
- SUPER FIRST I LAST MINUTE
- WYJAZDY POBYTOWE (CAŁY ŚWIAT, CAŁY ROK)
- WYCIECZKI SAMOLOTOWE I AUTOKAROWE
- REZERWACJA HOTELI
- REJSY
- SRZEDAŻ BILETÓW AUTOKAROWYCH I LOTNICZYCH
- UBEZPIECZENIA TURYSTYCZNE

## BIURO PODRÓŻY SALT TRAVEL POLSKA.pl

UL. KRAKOWSKA 21  
32-080 ZABIERZÓW  
TEL. 12 378 44 09  
888 115 807

zabierzow@salttravel.pl  
czynne w godzinach: 9 - 17



# INTERNET

*unosí się w powietrzu.*



Bez zobowiązań  
Bez limitów

12-251-22-44  
www.mannet.pl



MannNet  
Operator Internetu



### PRACOWNIA BADAŃ KIEROWCÓW I OPERATORÓW MASZYN

zaprasza na badania  
psychologiczne kierowców:  
zawodowych wszystkich kategorii,  
samochodów służbowych,  
kat. B, którzy utracili uprawnienia,  
kandydatów na kierowców,  
operatorów maszyn:  
koparka, spychacz, żuraw, dźwig itp.

### PORADNIA ZDROWIA PSYCHICZNEGO

Prowadzimy diagnozę i terapię  
dorosłych, młodzieży  
i dzieci od 3 roku życia  
a także zajęcia korekcyjne.  
Zapraszamy!

Ośrodek Zdrowia w Skale  
ul. Polna 17  
tel. 12 442 62 00

*Unikatowe Prezenty.pl*

*Personalizowane-Prezenty.pl*

*Rękodzieło Artystyczne*

**Pamiątki, Prezenty  
Zaproszenia**

*I Komunia Święta,  
Chrzest, Ślub,  
Jubileusz, Urodziny,  
Podziękowania, Gratulacje...*

*Zielonki*

**Nadwiślańskie Towarzystwo Strzeleckie aktywnie działa i promuje sport strzelecki, umożliwiając sportowcom i kolekcjonerom rozwijanie ich pasji oraz doskonalenie umiejętności strzeleckich.**

**Organizujemy szkolenia, treningi i pikniki strzeleckie.**

**ZAPISZ  
SIĘ DO**



**NTS**

**I UZYSKAJ POZWOLENIE NA BRONĀ**

**[www.towarzystwostrzeleckie.org](http://www.towarzystwostrzeleckie.org)**

**ZAPRASZAMY  
NA LANE I BUTELKOWE  
WINA TRADYCYJNE  
ZE SŁOWACJI,  
MACEDONII  
I WĘGIER!**



**Stacja Winiarska**  
MICHAŁOWICE

**Wichrowe Wzgórze 10  
Michałowice, Kraków**

**godziny otwarcia: 10:00 - 20:00**

**kom. 509 168 887, 500 100 701, e-mail: [stacjawiniarska@gmail.com](mailto:stacjawiniarska@gmail.com)  
Znajdziesz nas również na Facebooku ([facebook.com/stacjawiniarska](https://www.facebook.com/stacjawiniarska))**

SZUKASZ DOBREJ KRAWCOWEJ?  
Ta oferta jest dla Ciebie!



**KRÓLEWSKA  
PRACOWNIA  
KRAWIECKA**

Dorota Król  
Garlica Murowana 26

tel. 12 285 08 90  
663 690 170

**SERDECZNIE ZAPRASZAMY!!!**

**PEŁEN ZAKRES USŁUG KRAWIECKICH**

- szycie na miarę
- przeróbki i dopasowanie odzieży gotowej
- naprawa zniszczonych ubrań
- wszywanie zamków
- podwijanie zasłon, firan, obrusów

Długoletnie doświadczenie oraz profesjonalny sprzęt krawiecki gwarantują wysoką jakość usług

**PRZEDSZKOLE ŻŁOTA RYBKA**

BIBICE, UL. GRANICZNA 151

- przyjęcia dzieci w wieku od 2,5 do 6 lat
  - zajęcia dydaktyczne prowadzone w oparciu o program wczesnego nauczania
  - bogata oferta zajęć dodatkowych
  - dogodne godziny otwarcia placówki

**Więcej informacji:**

tel. (12) 442-42-32, 600-213-865  
[www.przedszkole-zlotarybka.pl](http://www.przedszkole-zlotarybka.pl)



**greenDENT Stomatologia**

**Lekarz stomatolog Anna Krzywda**

Specjalista stomatologii zachowawczej z endodoncją

**ZIELONKI CENTRUM (nad apteką)**  
ul. Krakowskie Przedmieście 87 II p.  
e-mail [annakrzywda@vp.pl](mailto:annakrzywda@vp.pl)  
tel. 12 419 43 24  
kom. 608 167 578

**Rentgen zębów**

pon. 15.00 - 20.00  
śr. 15.00 - 20.00  
GODZINY PRZYJĘĆ: czw. 8.00 - 13.00  
pt. 15.00 - 20.00  
sob. wizyty umówione

(po wcześniejszym uzgodnieniu telefonicznym)



- LECZENIE KANAŁOWE Z UŻYCIEM MIKROSKOPU
- LICÓWKI STOMATOLOGICZNE
- WYBIELANIE
- STOMATOLOGIA ESTETYCZNA

**Fachowa i szybka pomoc!**  
(...Umówisz się przez tele fon, osobiście lub internet)



**URZĄD GMINY**

## Medyczne Centrum Batowice

Podstawowa opieka zdrowotna w ramach NFZ



konsultacje specjalistyczne • diagnostyka

- kardiologia
  - holter
  - echo serca
- ginekologia
- neurologia
- reumatologia
- dermatologia
- laryngologia
- urologia
- neurolog dziecięcy

### USG:

- jamy brzusznej
- tarczycy
- żył kończyn dolnych
- tętnic szyjnych
- ginekologiczne

[mcbatowice.pl](http://mcbatowice.pl)

**Konkurencyjne ceny,  
wysoka jakość usług,  
krótkie terminy !**

Batowice 124, tel. 12 285 94 17

*Zapraszamy*

## ZAJAZD POLESIE W JANUSZOWICACH

### GIMNASTYKA I TANIEC DLA PAŃ

ŚRODY I CZWARTKI GODZ. 19.00

INFORMACJE: **660 951 909**



## Dekoracje ślubne i okolicznościowe tel. 733 293 944

Bukiety ślubne, dla druhen, przypinki dla друзów, młodego, bukiety dla rodziców i inne okolicznościowe.

**Dekoracje** sal weselnych, samochodów, kościołów, komunijne, sal bankietowych i restauracji.



## BIZNESPlus

BIURO KSIĘGOWE

z Certyfikatem Ministerstwa Finansów

### Rozpoczynasz działalność ?

- Wypełnimy za Ciebie wszystkie formalności rejestracyjne
- Dobierzemy najkorzystniejszą formę opodatkowania
- Wyjaśnimy wszelkie wątpliwości

a to wszystko **BEZPŁATNIE**

### Prowadzisz już firmę ?

- Profesjonalnie poprowadzimy twoją księgowość
- Przygotujemy dokumentację kadrowo-płacową
- Rozliczymy PIT, CIT, VAT, Akcyzę i deklaracje ZUS
- Doradzimy korzystne rozwiązania podatkowe
- Złożymy sprawozdania do GUS, NBP, WIOŚ

a to wszystko **w naprawdę korzystnej cenie!**

**Zadzwoń !**

**tel. 516 483 596**

Biuro Księgowe Biznes Plus  
Zielonki ul. Skowronkowa 4

[www.biznesplus.com.pl](http://www.biznesplus.com.pl)



## UBEZPIECZENIA

Multiagencja ubezpieczeniowa INAC

W naszej ofercie ubezpieczenia:

- samochodu (OC, AC, NNW, Assistance)
- Mieszkania
- Firmy
- Na życie
- Inne (OC w życiu prywatnym, opieka medyczna itd..)

**DOJEŹDZAMY DO KLIENTA!!!**

**WYCENIAMY PRZEZ TELEFON LUB E-MAIL!!!**

INAC Ubezpieczenia

Ul. Kazimierza Wielkiego 51

30-074 Kraków

**WWW.UBEZPIECZENIA.INAC.PL**

**577 305 500**



# PACANOWSCY

## NIERUCHOMOŚCI

### GRUNT to pewna przyszłość

Adres: ul. Krakowskie Przedmieście 87, 32-087 Zielonki

Biuro czynne:

pon-pt: 9.00-17.00 sob: 10.00-14.00

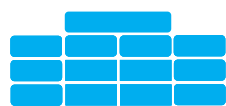
**504-112-605**

[biuro@pacanowscy.pl](mailto:biuro@pacanowscy.pl)

[www.pacanowscy.pl](http://www.pacanowscy.pl)

**KUPNO • SPRZEDAŻ • WYNAJEM • NAJEM**

Pomagamy w regulacji stanu prawnego nieruchomości



# COMPLEX 2

## BUDUJ Z NAMI

oferujemy swoją pomoc przy:

**-KOMPLEKSOWEJ BUDOWIE DOMU POD KLUCZ**

- wypełnieniu wszystkich formalności oraz uzyskaniu pozwolenia na budowę
- kompleksowej obsłudze geodezyjnej i architektonicznej
- nadzorze nad etapami budowy

W razie pytań jesteśmy do Państwa dyspozycji

**509-246-538**

**503-604-108**

[www.complex2.pl](http://www.complex2.pl)

# GEO

CONSULTING



## PRZYŚPIESZ SPRZEDAŻ SWOJEJ NIERUCHOMOŚCI!

- specjalizacja gm.: Michałowice, Zielonki, Wielka Wieś, Zabierzów
- znajomości lokalnego rynku nieruchomości
- doradztwo przy podziale działek
- aktywna promocja ofert
- wysoka skuteczność działania

Zgłoś swoją nieruchomość:

515 - 120 - 344

biuro@geo-consulting.pl

www.geo-consulting.pl

### SZYBKA SPRZEDAŻ GRUNTÓW I DOMÓW!



www.Pupil-24.eu

# Pupil

Poniedziałek 09.00-20.00  
Wtorek 09.00-20.00  
Środa 09.00-20.00  
Czwartek 09.00-20.00  
Piątek 09.00-20.00  
**SOBOTA 09.00-14.00**  
**NIEDZIELA 09.00-14.00**

Wszystkie zwierzęta stałą opieką weterynaryjną.



żywe są pod

SKLEP ZOOLOGICZNY

504 44 22 55

SALON PIELEGNACJI ZWIERZĄT

608 66 55 04

TERRARYSTYKA AKWARYSTYKA

504 44 22 55

FUNDACJA Serce Dla Pupila

608 66 55 04

## MICHAŁOWICE ul.Krakowska 4a



www.SalonLejdís.eu

Poniedziałek 09.00-20.00  
Wtorek 09.00-20.00  
Środa 09.00-20.00  
Czwartek 09.00-20.00  
Piątek 09.00-20.00  
**SOBOTA 09.00-14.00**

SALON KOSMETYCZNY

504 44 11 88

MAKIAŻ PERMANENTNY

608 66 55 04

SALON FRYZJERSKI

504 44 55 33

TATUAŻE I PIERCING

608 66 55 04

## Zjazd vis a vis POMNIKA W MICHAŁOWICACH



**NOWOŚĆ!**  
**DEPILACJA  
LASEROWA**

**Elixir**  
SPA  
*Day*



**Fryzjerstwo**  
**Kosmetyka**  
**Masaże**  
**SPA**  
**Makijaż Permanentny**



Elixir Day SPA  
ul. Graniczna 235,  
Wola Zachariaszowska  
tel. 12 388-51-56  
[www.elixirdayspa.pl](http://www.elixirdayspa.pl)